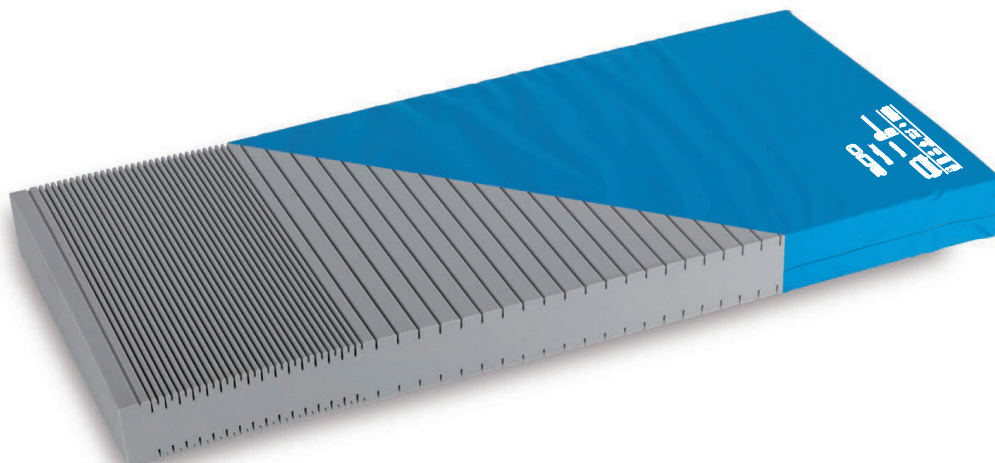


INSTRUCTIONS FOR USE

Simulflex

2-way turn mattress overlay



EN · BG · CS · DA · DE · ES · EL · ET · FR · HR · HU · IT · LV
LT · MK · NL · PL · PT · RO · RU · SL · SR · SV · TR · SK

инструкции за употреба · Návod k použití · Brugsvejledning · Bedienungsanleitung
Instrucciones de uso · Οδηγίες χρήσης · Kasutusjuhend · Mode d'emploi · Upute za upotrebu
Használati útmutató · Istruzioni per l'uso · Naudojimo instrukcijos · Lietošanas pamācība
Упатство за употреба · Gebruiksaanwijzing · Instrukcja obsługi · Instruções de Utilização
Instruções de utilizare · Инструкция по эксплуатации · Navodila za uporabo · Uputstvo za
upotrebu · Bruksanvisning · Kullanım Talimatları · Návod na používanie

**WARNING**

To avoid injury, always read this Instructions For Use and accompanied documents before using the product.



Mandatory to read the Instructions For Use.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies.

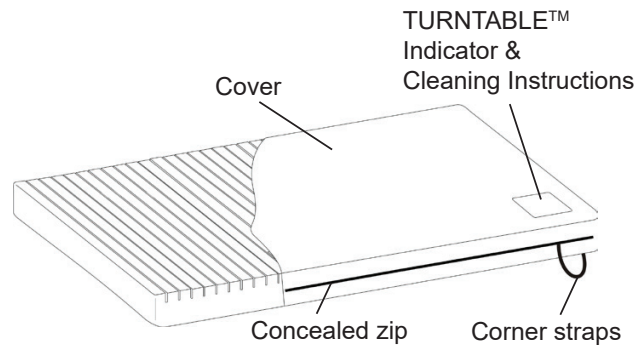
© Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

Product Descriptions

Mattress replacement system

The SIMULFLEX™ overlay design comprises of a 2-way turn, contoured polyurethane foam with a 2-way stretch, vapour permeable, water resistant cover.



Product Descriptions

Mattress replacement system

The SIMULFLEX™ overlay design comprises of a 2-way turn, contoured polyurethane foam with a 2-way stretch, vapour permeable, water resistant cover.

Clinical applications

Indications for Use

SIMULFLEX overlay is suitable for comfort only.

WARNING

The cover of this product is vapour permeable but not air permeable and may present a suffocation risk. It is the responsibility of the care giver to ensure that the user can use this product safely.

Instructions for Use

1. Remove all packaging.

WARNING

The mattress overlay must be placed with the contoured surface facing up.

2. Lay the SIMULFLEX mattress overlay on top of a normal mattress ensuring that there are no sharp edges which may rip the cover.
3. Use the four corner straps to safely secure the overlay to the underlying mattress.
4. Ensure that the correct month is showing on the TURNTABLE™ indicator at the foot end of the mattress. If the correct month is not showing, rotate the mattress so that the correct month

is at the foot end. Months are indicated as follows:

1/12 = January

2/12 = February etc

5. Use the TURNTABLE™ indicator as a guide for the monthly rotation and turning of the mattress. This helps to even out wear of the mattress and to extend the life of the product.

CAUTION

Do not use the mattress overlay without a cover. It provides a protective barrier against biological contamination of the foam.

Decontamination

To Clean the Cover

Wipe all exposed surfaces with a cloth which has been moistened in simple detergent and water. Ensure to remove any organic debris that may be adherent to the surfaces. Dry thoroughly.

To Disinfect the Cover

For disinfection we recommend a chlorine-releasing agent such as NaOCl or NaDCC diluted to 1,000 ppm (range may vary between 250 & 10,000 ppm depending on contamination status and local policy).

Wipe with a cloth moistened with clean water and dry thoroughly.

Alternatively, use a cloth moistened with alcohol (70%) all allow to air dry.

Routine checks

The foam core and cover should be inspected regularly for any signs of damage, soiling or staining.

Technical Data

Typical bed size			Acute Single Size			Community Standard Size	Community Double Size
Suitable for use on Arjo Bedframe	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 and 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 and Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 and 980		
Size L x W x D (cm)	170 x 86 x 8.5	182 x 78 x 8.5	198 x 86 x 8.5	200 x 90 x 8.5	202 x 88 x 8.5	190 x 92 x 8.5	190 x 138 x 8.5
SIMULFLEX Overlay Product Code	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Material	Polyurethane foam						
Cover material	Polyurethane coated polyester fabric with enhanced durability						

SIMULFLEX overlays are available in other custom made sizes, e.g. SOYYYY/ZZZ, where YYY specifies the length (between 140 and 216cm) and ZZZ specifies the width (between 66 and 140cm). All sizes must be specified in increments of 2cm.

When combining beds and mattresses outside the table given above, it is the customer's responsibility to ensure compatibility of mattress and bed frame. Please refer to your bed manufacturers recommended mattress sizes. For further details contact Arjo.

Fire retardancy:



System meets the requirements of BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 and BS 6807: 2006, 5.

FIRE WARNING

Cigarettes, lighters, naked flames and exposed heating elements e.g. in electric fires (and other electrical appliances) are sources of fire hazard and could ignite bed linen, blankets and clothing. It is essential that these fire sources are kept away from the mattress.

NB: It is highly dangerous to smoke in bed.

Disposal

- For ultimate disposal of SIMULFLEX products, we recommend the following advice be followed. However, regardless of this, please ensure that local regulations and, if applicable, healthcare facility standard operating procedures are followed.
- Foam cores suspected of contamination should be disposed of as clinical waste.
- Foam cores not suspected of contamination may be disposed of through landfill waste

Note: Follow all local regulations and, if applicable, healthcare facility standard operating procedures.

Warranty and Service

Standard terms and conditions apply to all sales. A copy is available upon request. These contain full details of warranty terms and do not limit the statutory rights of the consumer.

For service, maintenance, and any questions regarding this, or any other product, please contact your local distributor.

Symbols



Recommended wash temperature:
15 min at 60°C
Maximum wash temperature:
15 min at 95°C



Do not iron



Do not use phenol-based cleaning
solutions



Hospital name



Tumble dry at 60°C
Maximum drying temperature 80°C



Wipe all surfaces with cleaning solution,
then wipe with a cloth moistened
with water and dry thoroughly.



Date of first use



Refer to user instructions



1000 ppm
NaOCl
NaDCC

Routine disinfection: 1,000 ppm.



Fire retardancy



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да избегнете нараняване, винаги четете тези Инструкции за употреба и придружаващите документи, преди да използвате продукта.



Задължително е да прочетете Инструкциите за употреба.

Политика за дизайн и авторско право

® и ™ са търговски марки, притежание на групата компании Arjo.

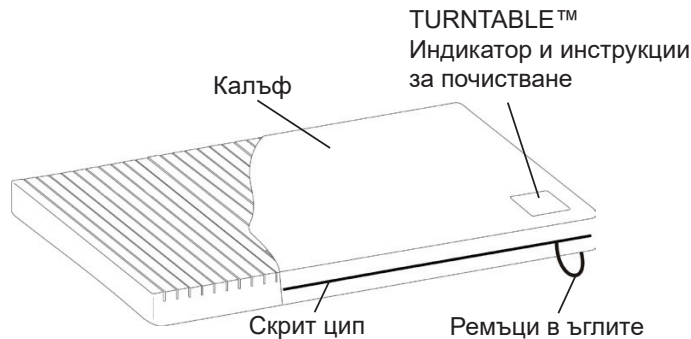
© Arjo 2019.

Тъй като нашата политика е насочена към непрекъснато усъвършенстване, ние си запазваме правото да променяме дизайна без предизвестие. Съдържанието на настоящата публикация не може да се копира – изцяло или частично – без съгласието на Arjo.

Описания на продуктите

Система на сменяемия матрак

Надматрачната постелка SIMULFLEX™ се състои от двулицева профилирана полиуретанова пяна и двулицев, разтягащ се, пропусклив на пари, водоустойчив калъф.



Описания на продуктите

Система на сменяемия матрак

Надматрачната постелка SIMULFLEX™ се състои от двулицева профилирана полиуретанова пяна и двулицев, разтягащ се, пропусклив на пари, водоустойчив калъф.

Клинични приложения

Показания за употреба

Надматрачната постелка SIMULFLEX е подходяща само за осигуряване на удобство.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Калъфът на този продукт е пропусклив на пари, но не и въздухопропусклив – затова може да представлява риск от задушаване. Отговорност на болногледача е да се увери, че потребителят може да използва този продукт по безопасен начин.

Инструкции за употреба

1. Премахнете цялата опаковка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Надматрачната постелка трябва да се поставя с профилираната повърхност нагоре.

2. Поставете надматрачната постелка SIMULFLEX върху обикновен матрак, като се уверите, че няма остри ръбове, които може да раздерат калъфа.
3. Използвайте ремъците в четирите ъъгла за закрепване на постелката към лежащия под нея матрак.
4. Уверете се, че правилният месец е показан на индикатора TURNTABLE™ в края за краката на матрака. Ако не се показва правилният месец, завъртете

матрака, така че правилният месец да бъде в края за краката. Месеците са указани, както следва:

1/12 = януари

2/12 = февруари и т.н.

5. Използвайте индикатора TURNTABLE™ като насока за ежемесечното завъртане и обръщане на матрака. Това помага да се изравни износването и да се удължи животът на продукта.

ВНИМАНИЕ

Не използвайте надматрачната постелка без калъф. Той осигурява защитна бариера срещу биологичното замърсяване на пяната.

Обеззаразяване

За почистване на калъфа

Избършете всички открити повърхности с кърпа, която е била навлажнена в обикновен детергент и вода. Трябва да премахнете всякакви органични нечистотии, които може да са се залепили към повърхностите. Изсушете старателно.

За дезинфекциране на калъфа

За дезинфекция препоръчваме отделящ хлор агент, като например NaOCl или NaDCC, разтворени в съотношение 1000 ppm (диапазонът може да варира между 250 и 10 000 ppm в зависимост от степента на контаминация и местната политика).

Избършете с кърпа, навлажнена с чиста вода, и подсушете старателно.

Също така може да използвате кърпа, навлажнена със спирт (70%) и да оставите да изсъхне на въздух.

Рутинни проверки

Ядрото от пяна и калъфът трябва да се инспектират редовно за всякакви следи на повреда, замърсяване или петна.

BG

Технически данни

Стандартен размер на легло			Остро, единичен размер			Общностно, стандартен размер	Общностно, двоен размер
Подходящо за използване с рамки за легло на Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 и 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 и Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 и 980		
Размер Д x Ш x В (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Продуктов код на надматрачна постелка SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Материал	Полиуретанова пяна						
Материал на калъфа	Покрита с полиуретан полиестерна тъкан с повишена издръжливост						

Надматрачните постелки SIMULFLEX се предлагат в други персонализирани размери, като например SOYYY/ZZZ, където YYY указва дължината (между 140 и 216 cm), а ZZZ указва ширината (между 66 и 140 cm). Всички размери трябва да са указани в стъпки от по 2 cm.

Когато се комбинират легла и матраци извън дадената по-горе таблица, е отговорност на потребителя да гарантира съвместимостта на матрака и рамката на леглото.

Направете справка с препоръчаните размери на матраци от производителите на леглото. За допълнителни подробности се свържете с Arjo.

Огнезадържане:



Системата отговаря на изискванията на BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ПОЖАР

Цигари, запалки, открити пламъци и открити нагревателни елементи, като например електрически камини (и други електрически уреди) са източници на опасност от пожар и могат да доведат до подпалване на бельото на леглото, завивките и дрехите. От особена важност е тези източници на запалване да се държат далеч от матрака.

Забележка: Изключително опасно е да се пуши в легло.

Изхвърляне

- За най-добър начин на изхвърляне на продукти SIMULFLEX препоръчваме да следвате съвета по-долу. Въпреки това, независимо от посоченото, гарантирайте, че местните разпоредби и, ако е приложимо, стандартните оперативни процедури на здравното заведение се спазват.
- Ядрата от пяна, за които се смята, че може да са контаминирани, трябва да се изхвърлят като медицински отпадък.
- Ядрата от пяна, за които не се смята, че може да са контаминирани, може да се изхвърлят на сметищата

Забележка: Спазвайте всички местни нормативни разпоредби и, ако е приложимо, стандартните работни процедури на здравното заведение.

Гаранция и сервизно обслужване

За всички продажби се прилагат стандартните правила и условия. При поискване се предлага копие. Те съдържат пълните подробности за гаранционните условия и не ограничават установените по закон права на потребителя.

За сервизно обслужване, поддръжка и въпроси, свързани с този или който и да е друг продукт, се свържете с местния дистрибутор.

Символи



Препоръчителна температура на пране: 15 мин при 60°C
Максимална температура на пране: 15 мин при 95°C



Да не се глади



Не използвайте почистващи фенолни разтвори



Име на болницата



Сушене в сушилня при 60°C
Максимална температура на сушене 80°C



Избършете всички повърхности с почистващ разтвор, след това избършете с кърпа, навлажнена с вода, и подсушете старателно.



Дата на първо използване



Направете справка с инструкциите за потребителя



Рутинна дезинфекция: 1000 ppm.



Забавяне на горенето



VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před používáním produktu vždy přečtěte tento návod k použití a doprovodné dokumenty.



Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.

© Arjo 2019.

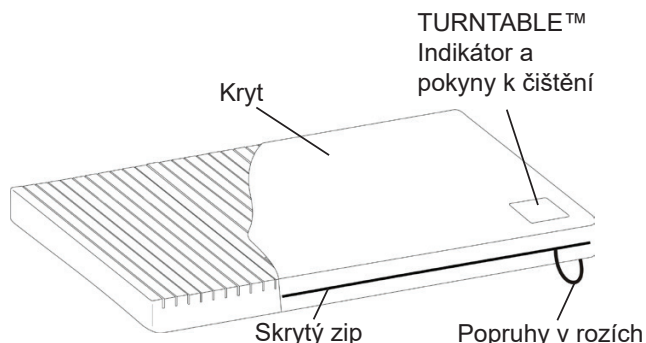
V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Popisy produktů

Systém náhrady matrace

Vrchní matrace SIMULFLEX™ se skládá z oboustranně otočné, tvarované polyuretanové pěny a potahu, který je obousměrně pružný, paropropustný a voděodolný.

CS



Popisy produktů

Systém náhrady matrace

Vrchní matrace SIMULFLEX™ se skládá z oboustranně otočné, tvarované polyuretanové pěny a potahu, který je obousměrně pružný, paropropustný a voděodolný.

Klinické použití

Indikace k použití

Vrchní matrace SIMULFLEX je vhodná pouze pro zajištění pohodlí.

VAROVÁNÍ

Potah tohoto produktu je paropropustný, není však prodyšný, proto může představovat nebezpečí udušení. Poskytovatel péče odpovídá za to, aby uživatel uměl používat produkt bezpečně.

Návod k použití

1. Odstraňte všechny obaly.

VAROVÁNÍ

Vrchní matraci je nutno umístit tvarovaným povrchem nahoru.

2. Vrchní matraci SIMULFLEX položte na běžnou matraci a ujistěte se, že na ní nejsou žádné ostré hrany, které by mohly protrhnout potah.
3. Pomocí čtyř rohových popruhů bezpečně upevněte vrchní matraci k podložní matraci.
4. Zkontrolujte, zda indikátor TURNTABLE™ v nožní části matrace zobrazuje správný měsíc. Pokud ne, otočte matraci tak, aby správný měsíc

byl v nožní části. Měsíce jsou zobrazeny následovně:

1/12 = leden

2/12 = únor, atd.

5. Indikátor TURNTABLE™ používejte jako pomůcku pro otáčení a převrácení matrace v měsíčních intervalech. Bude tak zajištěno rovnoměrné opotřebení matrace a prodloužení její životnosti.

UPOZORNĚNÍ

Nepoužívejte vrchní matraci bez potahu. Slouží jako ochranná bariéra proti biologické kontaminaci pěny.

Dekontaminace

Čištění potahu

Všechny obnažené povrchy otřete hadříkem navlhčeným v roztoku běžného čistícího prostředku a vody. Dbejte na to, aby byly odstraněny organické nečistoty, které mohou k povrchu potahu přilnout. Zařízení důkladně osušte.

Dezinfekce potahu

Pro dezinfekci doporučujeme použít činidlo uvolňující chlór, jako např. NaOCl nebo NaDCC zředěné na 1 000 ppm (koncentrace se může pohybovat v rozmezí od 250 do 10 000 ppm v závislosti na stupni znečištění a na místních postupech).

Otřete hadříkem navlhčeným v čisté vodě a důkladně osušte.

Nebo použijte hadřík namočený do alkoholu (70%) a nechte oschnout na vzduchu.

Pravidelné kontroly

Pěnové jádro a potah je nutno pravidelně kontrolovat s ohledem na známky poškození, znečištění či skvrny.

CS

Technické údaje

Typický rozměr lůžka			Akutní jednolůžko			Komunitní standardní lůžko	Komunitní dvoulůžko
Vhodné pro použití s rámem lůžka Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 a 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 a Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 a 980		
Rozměry: D x Š x H (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Kód výrobku vrchní matrace SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Materiál	Polyuretanová pěna						
Materiál potahu	Polyesterová tkanina s polyuretanovou povrchovou úpravou a zvýšenou odolností						

Vrchní matrace SIMULFLEX jsou dostupné i v rozměrech upravených na míru, např. SOYYY/ZZZ, kde YYY je délka (140 až 216 cm) a ZZZ je šířka matrace (66 až 140 cm). Všechny rozměry je nutno uvádět v přírůstcích 2 cm.

Při kombinaci lůžka a matrace s rozměry neuvedenými v tabulce je odpovědností zákazníka zajistit kompatibilitu matrace a rámu lůžka. Ověřte si rozměry matrace doporučené výrobcem. Pro další podrobnosti kontaktujte Arjo.

Zpomalení hoření:



Systém splňuje požadavky normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 a BS 6807: 2006, 5.

NEBEZPEČÍ POŽÁRU

Cigarety, zapalovače, otevřený plamen a obnažené topné články, jako např. v elektrickém topení (a jiných elektrických spotřebičích), jsou zdrojem nebezpečí požáru a mohou zapálit ložní prádlo, pokrývky a oděvy. Matraci proto uchovávejte mimo dosah těchto zdrojů zapálení.

Poznámka: Kouření na lůžku představuje vysoké nebezpečí.

Likvidace

- Při likvidaci výrobků SIMULFLEX doporučujeme postupovat dle níže uvedených pokynů. Zároveň byste měli zajistit, aby byly dodrženy místní předpisy a případné standardní provozní postupy zdravotnického zařízení, jsou-li zavedeny.
- Pěnové jádro, u něhož existuje podezření na kontaminaci, by mělo být zlikvidováno jako zdravotnický odpad.
- Neznečištěné pěnové jádro může být zlikvidováno obvyklým způsobem.

Poznámka: Dodržujte veškeré místní předpisy a – pokud jsou stanoveny – standardní provozní postupy zdravotnického zařízení.

Záruka a servis

Na veškeré produkty se vztahují standardní smluvní podmínky. Kopie je k dispozici na vyžádání. Obsahují úplné informace o podmínkách záruky a neomezují zákonná práva zákazníka.

S dotazy týkajícími se servisu, údržby a jakýmkoliv dalšími dotazy souvisejícími s tímto produktem, nebo jakýmkoli jiným, se obraťte na místního distributora.

Symbols



Doporučená teplota praní:
15 min při 60 °C
Maximální teplota praní:
15 min při 95 °C



Nežehlit



Nepoužívejte fenolové
čisticí roztoky



Jméno nemocnice



Sušte v bubnové sušičce
při teplotě 60 °C
Maximální teplota sušení 80 °C



Otřete všechny povrchy
čisticím roztokem a poté je
otřete hadříkem navlhčeným
ve vodě a důkladně je vysušte.



Datum prvního použití



Viz návod k použití



Rutinní dezinfekce: 1 000 ppm



Zpomalení hoření



ADVARSEL

For at undgå skader skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug.



Det er obligatorisk at gennemlæse brugsvejledningen.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker, der tilhører Arjo-koncernen.

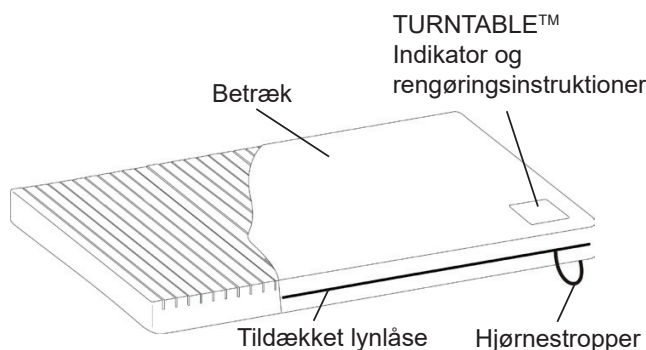
© Arjo 2019.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

Produktbeskrivelser

Helmadrassystem

SIMULFLEX™-topmadrassen består af en 2-vejs vendbar kontureret skumkerne af polyurethan med et vandtæt og dampgennemtrængeligt betræk med 2-vejs stræk.



DA

Produktbeskrivelser

Helmadrassystem

SIMULFLEX™-topmadrassen består af en 2-vejs vendbar kontureret skumkerne af polyurethan med et vandtæt og dampgennemtrængeligt betræk med 2-vejs stræk.

Klinisk anvendelse

Indikationer

SIMULFLEX-topmadrassen er kun beregnet til at yde komfort.

ADVARSEL

Betrækket på dette produkt er dampgennemtrængeligt, men ikke luftgennemtrængeligt, og kan udgøre en kvælningsrisiko. Det er plejepersonalets ansvar at sikre, at plejemodtageren kan anvende dette produkt på forsvarlig vis.

Brugsvejledning

1. Fjern al emballage.

ADVARSEL

Topmadrassen skal placeres med den konturerede overflade opad.

2. Læg SIMULFLEX-topmadrassen oven på en almindelig madras, og sørg for, at der ikke er nogen skarpe kanter, der kan skære hul i betrækket.
3. Benyt de fire hjørnestopper til at fastgøre topmadrassen ordentligt til den underliggende madras.
4. Sørg for, at den korrekte måned vises på TURNTABLE™-indikatoren i fodenden af madrassen. Hvis ikke den korrekte

måned vises, skal madrassen vendes således, at den korrekte måned vises i fodenden. Måneder vises som følger:

1/12 = januar

2/12 = februar osv.

5. Anvend TURNTABLE™-indikatoren som vejledning til den månedlige rotation og vending af madrassen. På denne måde fordeles madrassens slitage, og produktets levetid forlænges.

FORSIGTIG

Anvend ikke topmadrassen uden et betræk. Det fungerer som en beskyttelsesbarriere mod biologisk kontaminering af skummet.

Dekontaminering

Rengøring af betrækket

Tør alle overflader af med en klud, der er fugtet med almindelig vand og sæbe. Sørg for at fjerne alle organiske efterladenskaber, der sidder fast på overfladerne. Tør grundigt efter.

Desinfektion af betrækket

Til desinfektion anbefales et klorinfrigørende stof, såsom NaOCl eller NaDCC, fortyndet op til 1.000 ppm (mængden kan variere mellem 250 og 10.000 ppm alt afhængig af kontamineringsgraden og lokal praksis).

Aftør med en klud fugtet med rent vand, og tør grundigt efter.

Alternativt anvendes en klud fugtet med sprit (70 %), hvorefter overfladen lufttørres.

Rutinemæssig kontrol

Skumkernen og betrækket bør kontrolleres jævnligt med henblik på at konstatere tegn på skade, snavs eller pletter.

Tekniske data

DA

Typisk sengestørrelse			Enkeltstørrelse ved akutbehandling			Standardstørrelse i lokalområde	Dobbeltstørrelse i lokalområde
Velegnet til brug på Arjo-sengerammer	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 og 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 og Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 og 980		
Str. L x B x D (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Produktkode for SIMULFLEX-topmadras	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Materiale	Polyuretanskum						
Betrækmateriale	Polyuretanbelagt polyestertekstil med øget holdbarhed						

SIMULFLEX-topmadrasser fås også i andre specialstørrelser, f.eks. SOYYY/ZZZ, hvor YYY angiver længden (mellem 140 og 216 cm) og ZZZ angiver bredden (mellem 66 og 140 cm). Alle størrelser skal angives i intervaller på 2 cm.

Hvis man kombinerer senge og madrasser, der ikke er anført i tabellen herover, er det kundens ansvar at sørge for, at madrassen og sengerammen passer sammen. Se venligst din sengeforhandlers anbefalede madrasstørrelser. Kontakt Arjo for yderligere information.

Brandhæmning:



Systemet overholder bestemmelserne i BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 og BS 6807: 2006, 5.

BRANDFARE

Cigaretter, lightere, åben ild og åbne varmeelementer i f.eks. elektriske varmeapparater (og andre elektriske apparater) er kilder til brandfare og kan antænde sengetøj, tæpper og tøj. Det er yderst vigtigt, at disse brandkilder holdes væk fra madrassen.

OBS: Det er livsfarligt at ryge i sengen.

Bortskaffelse

- Ved endelig bortskaffelse af SIMULFLEX-produkter, anbefales det at følge nedenstående råd. Med forbehold for dette bør det imidlertid altid sikres, at lokale bestemmelser og plejemiljøers eventuelle standardprocedurer overholdes.
- Skumkerner, der vurderes at være kontaminerede, skal bortskaffes som klinisk affald.
- Skumkerner, der ikke vurderes at være kontaminerede, kan bortskaffes som almindeligt affald.

Bemærk: Følg alle lokale bestemmelser, og eventuelt plejeinstitutionens operationelle standardprocedurer.

Garanti og service

Standardvilkår og betingelser gælder for alle salg. En kopi heraf udleveres på anmodning. De indeholder en komplet beskrivelse af garantibetingelser og begrænser ikke kundens lovbestemte rettigheder.

Kontakt din lokale distributør vedrørende oplysninger om service, vedligeholdelse eller spørgsmål herom.

Symboler



Anbefalet vasketemperatur:
15 min. ved 60 °C
Maksimal vasketemperatur:
15 min. ved 95 °C



Må ikke stryges



Brug ikke fenolbaserede
rengøringsmidler



Hospitalsnavn



Tørretumbles ved 60 °C
Maksimal tørretemperatur 80 °C



Tør alle overflader af med
rengøringsopløsningen, aftør
derefter med en klud, der er
fugtet med vand, og tør grundigt.



Dato for første ibrugtagning



Se brugsanvisningen



Rutinemæssig desinfektion: 1.000 ppm.



Brandhæmning

DA



WARNUNG

Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigefügten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden.



Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe.

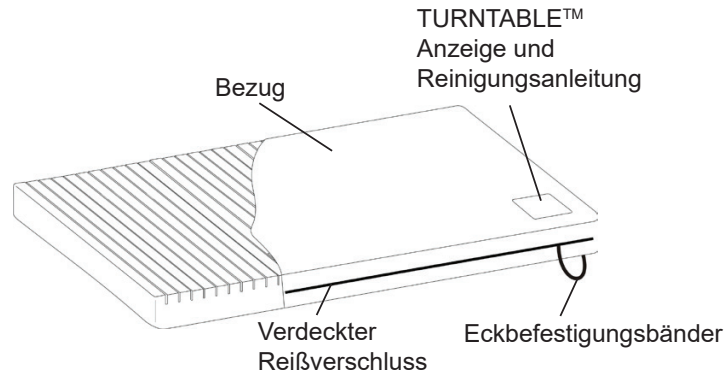
© Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

Produktbeschreibungen

Matratzenersatzsystem

Das SIMULFLEX™ Auflagendesign umfasst ein Zwei-Wege-Drehsystem aus konturiertem Polyurethanschäumstoff mit dampfdurchlässigem, wasserabweisendem Doppelstretchbezug.



DE

Produktbeschreibungen

Matratzenersatzsystem

Das SIMULFLEX™ Auflagendesign umfasst ein Zwei-Wege-Drehsystem aus konturiertem Polyurethanschäumstoff mit dampfdurchlässigem, wasserabweisendem Doppelstretchbezug.

Klinische Anwendung

Indikationen für die Verwendung

Die SIMULFLEX-Auflage ist ausschließlich für Komfortzwecke geeignet.

richtige Monat angezeigt wird, wenden Sie die Matratze, sodass der richtige Monat am Fußende zu sehen ist. Die Monate werden wie folgt angezeigt:

1/12 = Januar

2/12 = Februar usw.

5. Verwenden Sie den TURNTABLE™-Indikator als Leitfaden für das monatliche Drehen und Wenden der Matratze. Dies trägt dazu bei, den Verschleiß der Matratze gleichmäßig zu halten und die Lebensdauer des Produkts zu verlängern.

WARNUNG

Der Bezug dieses Produkts besteht aus wasserdampfdurchlässigem, aber nicht luftdurchlässigem Material, das bei unsachgemäßer Patientenpositionierung ein Erstickenrisiko darstellen kann. Es liegt in der Verantwortung des zuständigen Pflegepersonals, sicherzustellen, dass der Benutzer dieses Produkt bedenkenlos anwenden kann.

ACHTUNG

Verwenden Sie die Matratzenauflage nicht ohne Bezug. Er dient als Schutz vor einer biologischen Verunreinigung des Schaumstoffs.

Bedienungsanleitung

1. Entfernen Sie jegliches Verpackungsmaterial.

WARNUNG

Die Matratzenauflage muss mit der konturierten Seite nach oben aufgelegt werden.

2. Legen Sie die SIMULFLEX -Matratzenauflage auf eine normale Matratze und vergewissern Sie sich, dass keine scharfen Kanten vorhanden sind, die den Bezug aufreißen könnten.
3. Verwenden Sie die vier Eckbefestigungsbänder, um die Auflage an der darunter befindenden Matratze zu befestigen.
4. Vergewissern Sie sich, dass der richtige Monat auf dem TURNTABLE™-Indikator am Fußende der Matratze angezeigt wird. Falls nicht der

Dekontaminierung

Reinigung des Bezugs

Wischen Sie alle äußeren Flächen mit einem mit einfachem Reinigungsmittel und in Wasser getränktem Tuch ab. Vergewissern Sie sich, dass Sie sämtliche Rückstände entfernen, die unter Umständen an den Flächen haften. Gründlich abtrocknen.

Desinfektion des Bezugs

Für die Desinfektion empfehlen wir einen Chlor freisetzenden Wirkstoff wie NaOCl oder NaDCC, verdünnt auf 1.000 ppm (die Verdünnung kann je nach Verunreinigung und örtlichen Richtlinien zwischen 250 und 10.000 ppm variieren).

Mit einem mit Wasser befeuchteten Tuch abwischen und anschließend gründlich trocknen lassen.

Alternativ dazu können Sie ein mit Alkohol (70%) getränktes Tuch verwenden und den Bezug danach an der Luft trocknen lassen.

Routineprüfungen

Der Schaumstoffkern und der Bezug sollten regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigung, Verschmutzung oder Flecken überprüft werden.

Technische Daten

Typische Bettgröße			Einzelbett akut			Pflegebett Standardgröße	Pflegebett Doppelgröße
Geeignet für die Verwendung mit Arjo-Bettrahmen	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 und 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 und Minuet® 2	Minuet 1	Contoura™ 880 und 980		
Größe L x B x T (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
SIMULFLEX-Auflagenproduktcode	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Material	Polyurethanschaumstoff						
Bezugmaterial	Polyurethanbeschichteter Polyester mit verbesserter Haltbarkeit						

SIMULFLEX -Auflagen sind in weiteren Sondergrößen wie SOYYY/ZZZ erhältlich, wobei YYY die Länge angibt (zwischen 140 und 216 cm), ZZZ die Breite (zwischen 66 und 140 cm). Alle Größen müssen in Schritten zu 2 cm angegeben werden.

Werden Betten und Matratzen in anderer Weise als nach der obigen Tabelle kombiniert, obliegt es der Verantwortung des Kunden, die Kompatibilität von Matratze und Bettrahmen zu gewährleisten. Bitte informieren Sie sich über die von Ihrem Bettenhersteller empfohlenen Matratzengrößen. Nähere Einzelheiten erhalten Sie von Arjo.

Feuerfestigkeit:



Das Matratzensersatzsystem erfüllt die Anforderungen von BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 und BS 6807: 2006, 5.

FEUERWARNUNG

Zigaretten, Feuerzeuge, offene Flammen und ungeschützte Heizelemente z. B. in elektrischen Öfen (und anderen Elektrogeräten) stellen Quellen für Brandgefahr dar und können Bettleinen, Decken und Laken entzünden. Es ist wichtig, dass solche Brandquellen von Matratzen fern gehalten werden.

Anmerkung: Es ist sehr gefährlich, im Bett zu rauchen.

Entsorgung

- Für die endgültige Entsorgung von SIMULFLEX-Produkten empfehlen wir, die folgenden Ratschläge zu befolgen. Bitte vergewissern Sie sich jedoch unabhängig davon, dass örtliche Vorschriften und, falls anwendbar, Standardverfahren der jeweiligen Gesundheitsfürsorgeeinrichtung befolgt werden.
- Schaumstoffkerne, bei denen eine Kontamination vermutet wird, sollten als klinischer Abfall entsorgt werden.
- Schaumstoffkerne, bei denen keine Kontamination vermutet wird, können als Deponieabfall entsorgt werden.

Hinweis: Befolgen Sie alle örtlichen Vorschriften und ggf. die Standardarbeitsanweisungen Ihrer Einrichtung.

Gewährleistung und Kundendienst

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle Verkäufe. Auf Anfrage stellen wir Ihnen gerne ein Exemplar zur Verfügung. In den Geschäftsbedingungen finden sich auch alle Informationen zu den Garantie- und Gewährleistungsbedingungen. Die gesetzlichen Rechte des Kunden bleiben davon unberührt.

Bei Fragen zu Kundendienst, Wartung oder anderen Fragen zu diesem Produkt wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Vertriebspartner.

Symbole



Empfohlene Waschtemperatur:
15 Min. bei 60 °C
Maximale Waschtemperatur:
15 Min. bei 95 °C



Nicht bügeln



Verwenden Sie keine
Reinigungsmittel auf Phenolbasis.



Krankenhausname



Im Wäschetrockner bei 60 °C trocknen
Maximale Trocknertemperatur 80 °C



Alle Oberflächen mit der
Reinigungslösung abwischen,
dann mit einem mit Wasser
befeuchteten Tuch nachwischen
und gründlich trocknen lassen.



Datum der ersten Verwendung



Siehe Benutzeranweisungen



Routinedesinfektion: 1.000 ppm.



Feuerhemmwirkung



ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, lea siempre estas instrucciones de uso y los documentos adjuntos antes de usar el producto.



Es obligatorio leer las instrucciones de uso.

Política de diseño y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo.

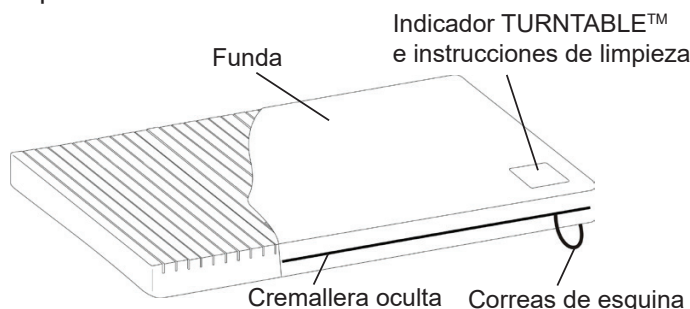
© Arjo 2019.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Descripción del producto

Colchón de reposición

El diseño de sobrecolchón SIMULFLEX™ consta de una espuma de poliuretano de contorno anatómico de rotación bidireccional con una funda de elasticidad bidireccional resistente al agua y permeable al vapor.



ES

Descripción del producto

Colchón de reposición

El diseño de sobrecolchón SIMULFLEX™ consta de una espuma de poliuretano de contorno anatómico de rotación bidireccional con una funda de elasticidad bidireccional resistente al agua y permeable al vapor.

Aplicaciones clínicas

Indicaciones de uso

El sobrecolchón SIMULFLEX es adecuado únicamente para proporcionar comodidad al paciente.

ADVERTENCIA

La funda de este producto es permeable al vapor pero no al aire y puede presentar riesgo de asfixia. Es responsabilidad del cuidador asegurarse de que el uso del producto es seguro para el paciente.

Instrucciones de uso

1. Retire el embalaje.

ADVERTENCIA

El sobrecolchón debe colocarse con la superficie de contorno anatómico hacia arriba.

2. Coloque el sobrecolchón SIMULFLEX sobre la superficie de un colchón normal, asegurándose de que no haya bordes punzantes que puedan rasgar la funda.
3. Utilice las cuatro correas de esquina para asegurar el sobrecolchón al colchón.
4. Asegúrese de que aparece el mes correcto en el indicador TURNTABLE™ situado a los pies del colchón. Si no es así, dé vuelta al colchón hasta que dicho mes aparezca en el extremo de los pies.

Los meses se indican de la siguiente manera:

1/12 = Enero

2/12 = Febrero, etc.

5. Utilice el indicador TURNTABLE™ como guía para la rotación y el volteo mensuales del colchón. Esto ayuda a nivelar el desgaste del colchón y a prolongar la vida útil del producto.

PRECAUCIÓN

No utilice el sobrecolchón sin la funda. Esta ofrece una barrera de protección que evita que la espuma sufra una contaminación biológica.

Descontaminación

Limpieza de la funda

Limpie todas las superficies expuestas con un paño humedecido en detergente y agua. Asegúrese de eliminar cualquier resto orgánico que esté adherido a las superficies. Séquelo adecuadamente.

Desinfección de la funda

Para la desinfección, recomendamos un agente que libere cloro, como NaOCl o NaDCC, diluido a 1000 ppm (el rango puede oscilar entre 250 y 10 000 ppm dependiendo del estado de contaminación y de la política local).

Limpie con un paño humedecido con agua limpia y seque adecuadamente.

De manera alternativa, puede utilizar un paño humedecido con alcohol (al 70 %) y dejar secar al aire.

Comprobaciones rutinarias

Se deben inspeccionar periódicamente la funda y el núcleo de espuma para detectar cualquier indicio de daños, suciedad o manchas.

Información técnica

Tamaño habitual de la cama			Cama individual cuidados intensivos			Cama comunitaria estándar	Cama comunitaria doble
Adecuado para su uso en estructuras de cama de Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 y 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 y Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 y 980		
Tamaño Largo × Ancho × Profundidad (cm)	170 × 86 × 8,5	182 × 78 × 8,5	198 × 86 × 8,5	200 × 90 × 8,5	202 × 88 × 8,5	190 × 92 × 8,5	190 × 138 × 8,5
Código del producto sobrecolchón SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Material	Espuma de poliuretano						
Material de la funda	Tejido de poliéster recubierto de poliuretano con mayor durabilidad						

Los sobrecolchones SIMULFLEX están disponibles en otros tamaños personalizados, por ejemplo SOYYY/ZZZ, donde YYY especifica la longitud (entre 140 y 216 cm) y ZZZ especifica la anchura (entre 66 y 140 cm). Todos los tamaños se deben especificar en incrementos de 2 cm.

Si se combinan camas y colchones no incluidos en la tabla anterior, es responsabilidad del cliente asegurarse de la compatibilidad del colchón y la estructura de cama. Consulte los tamaños de colchón recomendados por el fabricante de las camas. Para obtener más información, póngase en contacto con Arjo.

Retardancia al fuego:



El sistema cumple los requisitos de BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 y BS 6807: 2006, 5.

ADVERTENCIA DE INCENDIO

Los cigarrillos, encendedores, llamas directas y elementos de calefacción expuestos, por ejemplo en fuegos eléctricos (y otros electrodomésticos) presentan riesgo de incendio y pueden prender fuego a las sábanas, las mantas y las prendas de vestir. Es fundamental que dichas fuentes de incendio estén alejadas del colchón.

NOTA: Es muy peligroso fumar en la cama.

Eliminación de desechos

- Para deshacerse de los productos SIMULFLEX, le recomendamos que tenga en cuenta las siguientes consideraciones. Sin embargo, independientemente de esto, asegúrese de cumplir las normativas locales y, en su caso, los procedimientos operativos estándar de las instalaciones sanitarias.

- Los núcleos de espuma que pudieran estar contaminados deberán desecharse como residuos clínicos.
- Los núcleos de espuma no sospechosos de estar contaminados pueden desecharse como residuos de vertedero.

Nota: Siga todas las normativas locales y, si corresponde, los procedimientos operativos estándar de las instalaciones sanitarias.

Garantía y Mantenimiento

Todas las ventas están sujetas a las cláusulas y condiciones estándar. Puede solicitar una copia. Las copias contienen los detalles completos de los términos de la garantía y no limitan los derechos legales del consumidor.

Para solicitar asistencia técnica o mantenimiento o bien para formular alguna pregunta sobre este producto o sobre cualquier otro producto, póngase en contacto con su distribuidor local.

ES

Símbolos



Temperatura de lavado recomendada:
15 min a 60 °C
Temperatura de lavado máxima:
15 min a 95 °C



No planchar.



No utilice soluciones de limpieza con base de fenol



Nombre del hospital



Secar en secadora a 60 °C
Temperatura de secado máxima 80 °C



Limpiar todas las superficies con la solución de limpieza, frotarlas con un paño humedecido con agua y secarlas adecuadamente.



Fecha del primer uso



Consultar las instrucciones de uso



Desinfección de rutina: 1.000 ppm.



Retardancia al fuego



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για την αποφυγή τραυματισμών, πάντα να διαβάζετε τις παρούσες Οδηγίες χρήσης και τα συνοδευτικά έγγραφα πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν.



Υποχρέωση ανάγνωσης των Οδηγιών χρήσης.

Πολιτική σχεδιασμού και πνευματικά δικαιώματα

Τα © και ™ είναι εμπορικά σήματα, τα οποία ανήκουν στον όμιλο εταιρειών Arjo.

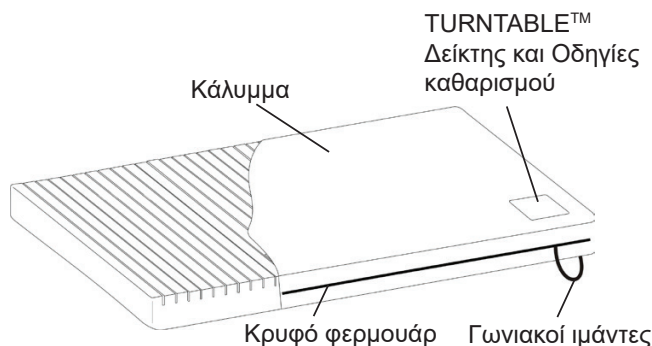
© Arjo 2019.

Δεδομένου ότι η πολιτική της εταιρείας μας στοχεύει στη διαρκή βελτίωση, διατηρούμε το δικαίωμα τροποποίησης σχεδίων χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. Απαγορεύεται η ολική ή μερική αντιγραφή των περιεχομένων αυτής της έκδοσης χωρίς τη συγκατάθεση της Arjo.

Περιγραφές Προϊόντος

Σύστημα αντικατάστασης στρώματος

Το επίστρωμα SIMULFLEX™ αποτελείται από έναν 2 κατευθύνσεων, περιβεβλημένο αφρό πολουρεθάνης με ελαστικό κάλυμμα 2 κατευθύνσεων, διαπερατό από τον ατμό και ανθεκτικό στο νερό.



EL

Περιγραφές Προϊόντος

Σύστημα αντικατάστασης στρώματος

Το επίστρωμα SIMULFLEX™ αποτελείται από έναν 2 κατευθύνσεων, περιβεβλημένο αφρό πολουρεθάνης με ελαστικό κάλυμμα 2 κατευθύνσεων, διαπερατό από τον ατμό και ανθεκτικό στο νερό.

Κλινικές εφαρμογές

Ενδείξεις χρήσης

Το επίστρωμα SIMULFLEX είναι κατάλληλο μόνο για να προσφέρει άνεση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το κάλυμμα αυτού του προϊόντος είναι διαπερατό από τον ατμό αλλά όχι τον αέρα και μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο ασφυξίας. Η ευθύνη για τη διασφάλιση της χρήσης αυτού του προϊόντος με ασφάλεια από το χειριστή ανήκει στον πάροχο υγειονομικής περίθαλψης.

Οδηγίες χρήσης

1. Αφαιρέστε όλη τη συσκευασία.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το επίστρωμα πρέπει να τοποθετηθεί με τη διαμορφωμένη επιφάνεια προς τα επάνω.

2. Τοποθετήστε το επίστρωμα SIMULFLEX επάνω σε ένα κανονικό στρώμα, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν αιχμές που μπορούν να σχίσουν το κάλυμμα.
3. Χρησιμοποιήστε τους τέσσερις γωνιακούς ιμάντες για να ασφαλίσετε το επίστρωμα στο υποκείμενο στρώμα.
4. Διασφαλίστε ότι ο δείκτης TURNTABLE™ στο άκρο ποδιών του στρώματος εμφανίζει το σωστό μήνα. Εάν δεν εμφανίζεται ο σωστός μήνας, περιστρέψτε ή γυρίστε

το στρώμα ώστε ο σωστός μήνας να βρίσκεται στο άκρο ποδιών. Οι μήνες υποδεικνύονται ως εξής:

1/12 = Ιανουάριος

2/12 = Φεβρουάριος κ.λπ.

5. Χρησιμοποιήστε το δείκτη TURNTABLE™ ως οδηγό για τη μηνιαία περιστροφή και αναστροφή του στρώματος. Αυτό βοηθά στην εξομάλυνση της φθοράς του στρώματος και την επέκταση της διάρκειας ζωής του προϊόντος.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην χρησιμοποιείτε το επίστρωμα χωρίς κάλυμμα. Παρέχει ένα προστατευτικό φραγμό ενάντια στην βιολογική μόλυνση του αφρού.

Απολύμανση

Για να καθαρίσετε το κάλυμμα

Σκουπίστε όλες τις εκτεθειμένες επιφάνειες με πανί ποτισμένο σε απλό (ουδέτερο) απορρυπαντικό και νερό. Διασφαλίστε ότι απομακρύνετε τα οργανικά υπολείμματα που ενδέχεται να έχουν επικοληθεί στις επιφάνειες. Στεγνώστε σχολαστικά.

Για να απολυμάνετε το κάλυμμα

Για την απολύμανση συστήνεται η χρήση καθαριστικού με αποδέσμευση χλωρίου όπως NaOCl ή NaDCC αραιωμένο κατά 1.000 ppm (η αναλογία μπορεί να διαφέρει μεταξύ 250 & 10.000 ppm ανάλογα με την κατάσταση μόλυνσης και την τοπική πολιτική).

Σκουπίστε με ένα πανί νοτισμένο με καθαρό νερό και στεγνώστε καλά.

Εναλλακτικά, χρησιμοποιήστε πανί ποτισμένο σε αλκοόλη (70%) και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα.

Τυπικοί έλεγχοι

Ο πυρήνας αφρού και το κάλυμμα πρέπει να επιθεωρούνται τακτικά για ενδείξεις φθοράς, ρύπανσης ή λεκέδων.

Τεχνικά Στοιχεία

Τυπικό μέγεθος κλίνης			Acute Μέγεθος μονής κλίνης			Community Τυπικό μέγεθος	Community Μέγεθος διπλής κλίνης
Κατάλληλο για χρήση στο πλαίσιο κλίνης Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 και 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 and Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 και 980		
Διαστάσεις Μ x Π x Υ (εκ.)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Κωδικός προϊόντος επιστρώματος SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Υλικό	Αφρός πολυουρεθάνης						
Υλικό καλύμματος	Ύφασμα πολυεστέρα με επίστρωση πολυουρεθάνης με ενισχυμένη αντοχή						

Τα επιστρώματα SIMULFLEX διατίθενται και σε άλλα προσαρμοσμένα μεγέθη, π.χ. ΡΟΥΥΥ/ΖΖΖ, όπου το ΥΥΥ προσδιορίζει το μήκος (μεταξύ 140 και 216cm) και το ΖΖΖ προσδιορίζει το πλάτος (μεταξύ 66 και 140cm). Όλα τα μεγέθη πρέπει να προσδιορίζονται σε προσαυξήσεις των 2cm.

Κατά το συνδυασμό κλινών και στρωμάτων εκτός του παραπάνω πίνακα, αποτελεί ευθύνη του πελάτη να διασφαλίσει τη συμβατότητα του στρώματος και του πλαισίου της κλίνης. Ανατρέξτε στα συνιστώμενα μεγέθη στρώματος των κατασκευαστών των κλινών. Για περισσότερες λεπτομέρειες επικοινωνήστε με την Arjo.

Επιβράδυνση φλόγας:



Το σύστημα ανταποκρίνεται στις προϋποθέσεις του BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 και BS 6807: 2006, 5.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ

Τα τσιγάρα, οι αναπτήρες, η γυμνή φλόγα και τα εκτεθειμένα θερμαντικά στοιχεία, π.χ. σε ηλεκτρικές πυρκαγιές (και άλλες ηλεκτρικές συσκευές) αποτελούν κίνδυνο πυρκαγιάς και μπορούν να αναφλέξουν τα κλινοσκεπάσματα, τις κουβέρτες και τα ενδύματα. Είναι σημαντικό αυτές οι πηγές πυρκαγιάς να διατηρούνται μακριά από το στρώμα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Είναι ιδιαίτερα επικίνδυνο να καπνίζετε στην κλίνη.

Απόρριψη

- Για την τελική απόρριψη των προϊόντων SIMULFLEX συστήνεται η τήρηση των κάτωθι συστάσεων. Ωστόσο, ανεξάρτητα από αυτό, διασφαλίστε την τήρηση των τοπικών κανονισμών και, εφόσον αντιστοιχεί, των τυπικών διαδικασιών λειτουργίας της εγκατάστασης φροντίδας υγείας.
- Οι πυρήνες αφρού με υποπτευόμενη μόλυνση πρέπει να απορρίπτονται ως κλινικά απορρίμματα.

- Οι πυρήνες αφρού χωρίς ενδείξεις μόλυνσης μπορούν να απορρίπτονται με τα κοινά απορρίμματα

Σημείωση: Ακολουθήστε όλες τις τοπικές νομοθεσίες και, όπου είναι εφικτό, τις στερεότυπες λειτουργικές διαδικασίες των κέντρων υγείας.

Εγγύηση και σέρβις

Εφαρμόζονται συγκεκριμένοι όροι και προϋποθέσεις για όλα τα προϊόντα. Υπάρχει διαθέσιμο αντίγραφο κατόπιν αιτήματος. Οι όροι και οι προϋποθέσεις περιέχουν πλήρεις λεπτομέρειες των όρων εγγύησης και δεν περιορίζουν τα δικαιώματα του καταναλωτή.

Για τις εργασίες σέρβις, συντήρησης και τυχόν ερωτήματα σχετικά με αυτό ή οποιοδήποτε άλλο προϊόν, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα.

Σύμβολα

EL



Συνιστώμενη θερμοκρασία πλυσίματος:
15 λεπτά στους 60°C
Μέγιστη θερμοκρασία πλυσίματος:
15 λεπτά στους 95°C



Μη σιδερώνετε



Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά διαλύματα με βάση τη φαινόλη



Ονομασία νοσοκομείου



Μηχανικό στέγνωμα στους 60°C
Μέγιστη θερμοκρασία
στεγνώματος 80°C



Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με διάλυμα καθαρισμού και στη συνέχεια με ένα πανί νοτισμένο με νερό και στεγνώστε διεξοδικά.



Ημερομηνία πρώτης χρήσης



Ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης



Τυπική απολύμανση: 1.000 ppm.



Επιβράδυνση φλόγας



HOIATUS

Vigastuste vältimiseks lugege kasutusjuhend ja muud toote komplekti kuuluvad dokumendid enne toote kasutamist kindlasti läbi.



Kasutusjuhendi lugemine on kohustuslik.

Konstruksioonipõhimõtted ja autoriõigus

® ja ™ on Arjo kontsernile kuuluvad kaubamärgid.

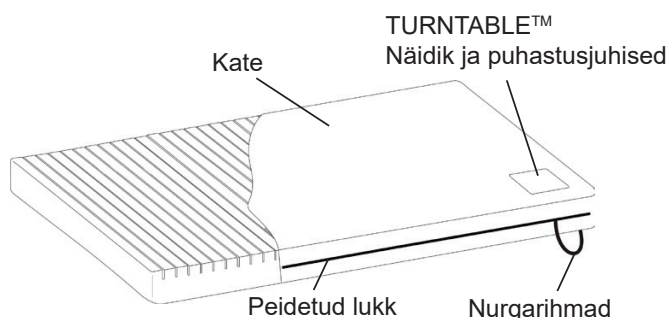
© Arjo 2019.

Kuna meie tegevuspõhimõtete hulka kuulub ka pidev täiustamine, jätame endale õiguse muuta konstruktsioone ilma eelneva etteteatamiseta. Väljaande sisu ei tohi ilma Arjo nõusolekuta täielikult ega osaliselt kopeerida.

Toote kirjeldus

Survet ümber jaotav madratisüsteem

Kattemadrats SIMULFLEX™ koosneb kahepoolsest kontuuritud polüuretaanvahust, millel on kahesuunaliselt veniv auru läbilaskev veekindel kate.



Toote kirjeldus

Survet ümber jaotav madratisüsteem

Kattemadrats SIMULFLEX™ koosneb kahepoolsest kontuuritud polüuretaanvahust, millel on kahesuunaliselt veniv auru läbilaskev veekindel kate.

Kliinilised rakendused

Näidustused

SIMULFLEXI kattemadrats on mõeldud ainult mugavuse tagamiseks.

HOIATUS

Selle toote kate on auru läbilaskev, kuid mitte õhku läbilaskev ja võib põhjustada lämbumisohtu. Hooldaja on kohustatud tagama, et kasutaja saaks seda toodet ohutult kasutada.

Kasutusjuhend

1. Eemaldage pakend.

HOIATUS

Madratsikate tuleb asetada voodile, kontuurne pind üleval pool.

2. Asetage kattemadrats SIMULFLEX tavalise madratsi peale, veendudes, et puuduvad teravad servad, mis võivad katet kahjustada.
3. Kasutage kattemadratsi alumise madratsi külge kinnitamiseks neljas nurgas asuvaid rihmasid.
4. Veenduge, et madratsi jalutsis asetsev näidik TURNTABLE™ kuvaks õiget kuud.

Kui kuvatud ei ole õige kuu, pöörake madratsit nii, et jalutsis oleks kuvatud õige kuu. Kuud on kuvatud järgmises vormis:

1/12 = jaanuar

2/12 = veebruar jne

5. Kasutage näidikut TURNTABLE™ madratsi igakuise pööramise ja keeramise suunisena. See aitab madratsil ühtlaselt kuluda ja pikendada toote kasutusiga.

ETTEVAATUST

Ärge kasutage kattemadratsit ilma katteta. See pakub kaitsetõket vahu bioloogilise saastumise eest.

Puhastamine

Katte puhastamine

Pühkige kõik pinnad lapiga, mida on niisutatud lihtsas pesuvahendis ja vees. Veenduge, et oleksite eemaldanud kõik pindadele kleepunud biojäätmel. Kuivatage hoolikalt.

Katte desinfitseerimine

Soovitame kasutada desinfitseerimiseks kloori vabastavat ainet, näiteks NaOCl või NaDCC, lahjendatud 1000 ppm-ni (vahemik võib olla 250 kuni 10 000 ppm, olenevalt saastatuse tasemest ja kohalikest eeskirjadest).

Pühkige puhtas vees niisutatud lapiga ja kuivatage põhjalikult.

Alternatiivina võite kasutada alkoholiga (70%) niisutatud lappi ja lasta õhu käes kuivada.

ET

Rutiinsed kontrollid

Vahtsüdamikku ja katet tuleks regulaarselt kontrollida, et poleks kahjustusi või määrdumist.

Tehnilised andmed

Tüüpiline voodisuurus			Akuatse ravi üheinimesevoodi			Hooldusravi standardne suurus	Hooldusravi topeltsuurus
Sobib kasutamiseks Arjo voodiraamiga	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 ja 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 ja Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 ja 980		
Suurus P × L × K (cm)	170 × 86 × 8,5	182 × 78 × 8,5	198 × 86 × 8,5	200 × 90 × 8,5	202 × 88 × 8,5	190 × 92 × 8,5	190 × 138 × 8,5
SIMULFLEXI kattedrantsi tootekood	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Materjal	Polüuretaanvaht						
Kattematerjal	Suurendatud vastupidavusega polüuretaankattega polüesterrie						

ET

SIMULFLEXI kattedrantsid on saadaval ka muudes mõõtudes, nt SOYYY/ZZZ, kus YYY määrab pikkuse (vahemikus 140 kuni 216 cm) ja ZZZ määrab laiuse (vahemikus 66 kuni 140 cm). Kõik suurused tuleb täpsustada sammuga 2 cm.

Ülaltoodud tabelisse mittekuuluvate voodite ja madrantsite kombineerimisel on kliendi kohustus tagada madrantsi ja voodiraami ühilduvus. Palun vaadake vooditootja soovitatud madrantsisuuri. Lisateabe saamiseks võtke ühendust Arjoga.

Tulekindlus



Süsteem vastab standardite BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 ja BS 6807: 2006, 5.

TULEHOIATUS

Sigaretid, tulemasinad, lahtine leek ja lahtised kütteelemendid, nt elektripõlengutes (ja muud elektriseadmed), on tuleohtlikud ning võivad süüdata voodipesu, tekid ja rõivad. On oluline, et neid tuleallikaid hoitaks madrantsist eemal.

NB! Voodis suitsetamine on äärmiselt ohtlik.

Kasutusest kõrvaldamine

- SIMULFLEXI toodete lõplikul kõrvaldamisel soovitate järgida järgnevat nõuannet. Sellest hoolimata järgige kohalikke eeskirju ja vajaduse korral tervishoiuasutuste standardset töökorda.
- Vahtsüdamikud, mis arvatakse olevat saastunud, tuleks kõrvaldada kliinilise jäätmena.
- Vahtsüdamikud, mis ei ole saastunud, võib viia prügimäele.

Märkus: Järgige kõiki kohalikke eeskirju ja vajaduse korral tervishoiuasutuste standardset töökorda.

Garantii ja hooldus

Tüüptingimused kehtivad kogu müügile. Koopia on saadaval soovi korral. Tingimustes on toodud üksikasjad garantiitingimuste kohta ning nendega ei piirata kliendi seadusjärgseid õigusi.

Teeninduse, hoolduse ja mistahes muude selle toote kohta käivate küsimuste korral võtke palun ühendust kohaliku edasimüüjaga.

Sümbolid



Soovitatav pesutemperatuur:
15 min 60 °C juures
Kõrgeim pesutemperatuur:
15 min 95 °C juures



Mitte triikida



Mitte kasutada fenoolipõhist
puhastusainet



Haigla nimi



Trummelkuivatus 60 °C juures
Kõrgeim kuivatustemperatuur 80 °C



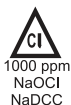
Pühkida kõiki pindu puhastuslahusega,
seejärel pühkida veega niisutatud
lapiga ja kuivatada korralikult



Esmakasutamise kuupäev



Tutvuge kasutusjuhendiga



Rutiinne desinfitseerimine: 1000 ppm.



Tulekindlus

ET



AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant toute utilisation du produit.



Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo.

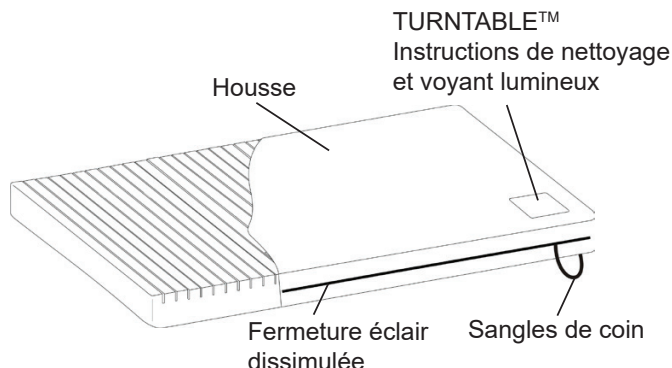
© Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

Description du produit

Système de remplacement de matelas

Le surmatelas bi-rotatif SIMULFLEX™ est composé d'une mousse en polyuréthane, protégée par une housse extensible dans les 2 sens, perméable à la vapeur d'eau et imperméable aux liquides.



Description du produit

Système de remplacement de matelas

Le surmatelas bi-rotatif SIMULFLEX™ est composé d'une mousse en polyuréthane, protégée par une housse extensible dans les 2 sens, perméable à la vapeur d'eau et imperméable aux liquides.

Applications cliniques

Indications d'utilisation

Le surmatelas SIMULFLEX est un produit de confort uniquement.

AVERTISSEMENT

La housse de ce produit est perméable à la vapeur mais pas à l'air. Elle peut présenter un risque d'étouffement. Il appartient au personnel soignant de veiller à ce que ce produit puisse être utilisé en toute sécurité.

Mode d'emploi

1. Retirer tout l'emballage.

AVERTISSEMENT

Le surmatelas doit être positionné avec la surface profilée orientée vers le haut.

2. Poser le surmatelas SIMULFLEX sur un matelas normal, en veillant à éviter les bords tranchants susceptibles de déchirer la housse.
3. Utiliser les quatre sangles d'angle pour attacher en toute sécurité le surmatelas sur le matelas.
4. Vérifier que le mois qui apparaît sur l'indicateur TURNTABLE™ au pied du matelas est correct. Si ce n'est pas le

cas, tourner le matelas pour que le mois qui convient apparaisse au niveau des pieds. Les mois sont indiqués comme suit :

1/12 = janvier

2/12 = février, etc.

5. L'indicateur TURNTABLE™ sert de guide pour la rotation et le retournement du matelas chaque mois. Cela permet d'uniformiser l'usure du matelas et de prolonger sa durée de vie.

AVERTISSEMENT

N'utilisez pas le surmatelas sans sa housse. Celle-ci constitue une barrière protectrice contre la contamination biologique de la mousse.

Décontamination

Pour nettoyer la housse

Essuyer toutes les surfaces exposées avec un chiffon trempé dans un simple détergent et de l'eau. Retirer tous les débris organiques susceptibles d'adhérer aux surfaces. Sécher soigneusement.

Pour désinfecter la housse

Pour la désinfection, nous recommandons l'utilisation d'un agent libérateur de chlore, comme le NaOCl ou le NaDCC, dilué à 1 000 ppm (pouvant varier entre 250 ppm et 10 000 ppm en fonction de la réglementation locale et du niveau de contamination).

Essuyer à l'aide d'un chiffon humidifié à l'eau propre, puis sécher soigneusement.

Ou utiliser un chiffon imbibé d'alcool à 70 % et laisser sécher à l'air libre.

FR

Contrôles quotidiens

Il convient d'inspecter régulièrement le noyau de mousse et la housse afin de repérer d'éventuels signes d'endommagement, de salissures ou de souillures.

Fiche technique

Taille de lit standard			Simple Acute			Standard Community	Double Community
Convient au sommier Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 et 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 et Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 et 980		
Dimensions L x l x P (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Code produit du surmatelas SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Matériau	Mousse de polyuréthane						
Matériau de la housse	Tissu en polyester recouvert de polyuréthane doté d'une meilleure durabilité.						

FR

Les surmatelas SIMULFLEX sont également disponibles dans des dimensions personnalisées, par ex. SOYYY/ZZZ, où YYY indique la longueur (entre 140 et 216 cm) et ZZZ indique la largeur (entre 66 et 140 cm). Toutes les dimensions doivent être indiquées avec des incréments de 2 cm.

En cas de combinaison de lits et de matelas sans référence au tableau fourni ci-dessus, c'est au client d'assurer la compatibilité entre le matelas et le sommier. Veuillez vous référer aux dimensions de matelas recommandées par votre fabricant. Pour plus d'informations, veuillez contacter Arjo.

Résistance au feu :



Le système est conforme aux exigences BS EN 597-1 : 1995, BS EN 597-2: 1995 et BS 6807: 2006, 5.

AVERTISSEMENT : RISQUE D'INCENDIE

Les cigarettes, les briquets, les flammes nues et les éléments chauffants exposés comme les cheminées électriques (et autres appareils électriques) entraînent un risque d'incendie et peuvent enflammer les draps de lit, les couvertures et les vêtements.

Il est très important de tenir ces sources d'incendie à l'écart du matelas.

NB : il est très dangereux de fumer au lit.

Mise au rebut

- Pour la mise au rebut des produits SIMULFLEX, nous vous recommandons de suivre le conseil suivant. Veuillez également suivre les réglementations locales et, le cas échéant, les procédures opérationnelles standard des établissements de santé.
- Les noyaux de mousse soupçonnés d'être contaminés doivent être éliminés en tant que déchets hospitaliers.
- Les noyaux de mousse non soupçonnés d'être contaminés peuvent être jetés dans une déchetterie.

Remarque : respecter toutes les réglementations locales et, le cas échéant, les procédures opérationnelles standard des établissements de soins de santé.

Garantie et service

Les conditions standard s'appliquent à tous les produits. Une copie est disponible sur demande. Elles contiennent tous les détails des conditions de garantie et ne limitent pas les droits du consommateur.

Pour toute question relative notamment à l'utilisation ou à la maintenance de ce produit ou autre, prière de contacter votre distributeur local.

Symboles



Température de lavage recommandée :
15 min à 60 °C
Température de lavage maximale :
15 min à 95 °C



Ne pas repasser



Ne pas utiliser de solutions
de nettoyage à base de phénol



Nom de l'hôpital



Sèche-linge jusqu'à 60 °C
Température maximale
de séchage : 80 °C



Nettoyer toutes les surfaces avec
une solution nettoyante, rincer
avec un chiffon humidifié avec
de l'eau et sécher soigneusement.



Date de première utilisation



Se reporter aux instructions d'utilisation



Désinfection régulière : 1 000 ppm.



Résistance au feu

FR



UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove Upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda.



Obavezno pročitajte upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju grupaciji Arjo.

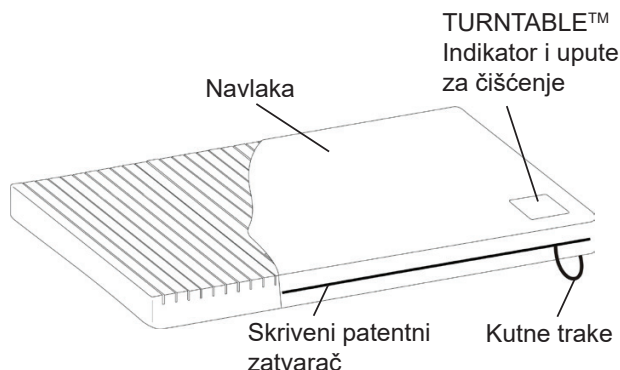
© Arjo 2019.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti. Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Opisi proizvoda

Sustav zamjene madraca

Nadmadrac SIMULFLEX™ sastoji se od glatke poliuretanske pjene s mogućnošću dvostranog okretanja i dvostrane rastezljive, paropropusne, vodootporne navlake.



Opisi proizvoda

Sustav zamjene madraca

Nadmadrac SIMULFLEX™ sastoji se od glatke poliuretanske pjene s mogućnošću dvostranog okretanja i dvostrane rastezljive, paropropusne, vodootporne navlake.

Kliničke primjene

Indikacije za upotrebu

Nadmadrac SIMULFLEX prikladan je samo za postizanje udobnosti.

UPOZORENJE

Navlaka ovog proizvoda propusna je za isparavanja, ali ne i za zrak te može predstavljati opasnost od gušenja. Njegovatelj mora osigurati da korisnik upotrebljava ovaj proizvod na siguran način.

Upute za upotrebu

1. Uklonite cjelokupnu ambalažu.

UPOZORENJE

Nadmadrac treba postaviti tako da glatka površina bude okrenuta prema gore.

2. Položite nadmadrac SIMULFLEX na uobičajeni madrac pazeći da nema oštih rubova koji bi mogli raspoređivati navlaku.
3. Upotrijebite četiri kutne trake da biste pričvrstili nadmadrac na donji madrac.
4. Provjerite prikazuje li se ispravan mjesec na indikatoru TURNTABLE™ u podnožju madraca. Ako se ne prikazuje ispravan mjesec, zarotirajte madrac tako da se

u podnožju prikazuje ispravan mjesec. Mjeseci su označeni na sljedeći način:

1/12 = siječanj
2/12 = veljača itd.

5. Upotrijebite indikator TURNTABLE™ kao smjernicu za mjesečno rotiranje i okretanje madraca. To pomaže u ravnomjernijem trošenju madraca i produljenju životnog vijeka proizvoda.

OPREZ

Nadmadrac ne upotrebljavajte bez navlake. Ona pruža zaštitnu barijeru protiv biološke kontaminacije pjene.

Dekontaminacija

Postupak čišćenja navlake

Prebrišite sve izložene površine krpom navlaženom običnim deterdžentom i vodom. Obavezno uklonite sve organske ostatke koji su se možda prilijepili za površine. Dobro osušite.

Postupak dezinfekcije navlake

Za dezinfekciju preporučujemo sredstvo koje otpušta klor, kao što je NaOCl ili NaDCC razrijeđen na 1.000 ppm (raspon može varirati između 250 i 10.000 ppm, ovisno o lokalnim propisima i stanju kontaminacije).

Obrišite krpom navlaženom čistom vodom i temeljito osušite.

Umjesto toga možete upotrijebiti i krpou navlaženu alkoholom (70 %) i pustiti da se osuši na zraku.

Redovni pregledi

Pjenastu jezgru i navlaku treba redovno pregledavati kako bi se utvrdilo ima li znakova oštećenja, zaprljanja ili mrlja.

Tehnički podaci

Tipične dimenzije kreveta			Dimenzije jednostrukog kreveta za hitne slučajeve			Standardne dimenzije za upotrebu u zajednici	Dimenzije dvostrukog kreveta za upotrebu u zajednici
Pogodno za upotrebu na okviru kreveta tvrtke Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 i 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 i Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 i 980		
Dimenzije D x Š x V (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Šifra proizvoda nadmadraca SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Materijal	Poliuretanska pjena						
Materijal navlake	Poliesterska tkanina obložena poliuretanom poboljšane izdržljivosti						

HR

Nadmadraci SIMULFLEX dostupni su u drugim prilagođenim dimenzijama, npr. SOYYYY/ZZZ, pri čemu YYY označava duljinu (od 140 do 216 cm), a ZZZ označava širinu (od 66 do 140 cm). Sve dimenzije moraju se navesti u povećanjima od 2 cm.

Pri kombiniranju kreveta i madraca koji ne odgovaraju specifikacijama navedenim u gornjoj tablici odgovornost je kupca osigurati kompatibilnost madraca i okvira kreveta. Provjerite preporučene dimenzije madraca koje je naveo proizvođač kreveta. Za dodatne pojedinosti obratite se tvrtki Arjo.

Vatrootpornost:



Sustav udovoljava zahtjevima normi BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 i BS 6807: 2006, 5.

UPOZORENJE NA OPASNOST OD POŽARA

Cigarete, upaljači, otvoreni plamen i izloženi grijači, npr. u električnim grijalicama (i drugim električnim uređajima), izvor su opasnosti od požara i mogu zapaliti posteljinu, pokrivače i odjeću. Bitno je da se ti izvori požara drže dalje od madraca.

Napomena: pušenje u krevetu iznimno je opasno.

Odlaganje

- Preporučujemo da se pri završnom odlaganju proizvoda SIMULFLEX pridržavate sljedećih smjernica. No neovisno o tome, obavezno osigurajte poštivanje lokalnih propisa i, po potrebi, standardnih operativnih postupaka zdravstvene ustanove.
- U slučaju sumnje na kontaminiranost, pjenaste jezgre moraju se zbrinjavati kao klinički otpad.
- Pjenaste jezgre za koje ne postoji sumnja u kontaminiranost mogu se zbrinjavati kao deponijski otpad

Napomena: Slijedite sve lokalne propise i, ako je primjenjivo, standardne operativne postupke zdravstvene ustanove.

Jamstvo i servis

Za sve prodane proizvode vrijede standardne odredbe i uvjeti tvrtke. Primjerak je dostupan na zahtjev. Oni sadrže potpune pojedinosti o jamstvenim uvjetima i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Za servis, održavanje i sva ostala pitanja vezana uz ovaj ili bilo koji drugi proizvod obratite se lokalnom distributeru.

Simboli



Preporučena temperatura pranja:
15 min na 60 °C
Maksimalna temperatura pranja:
15 min na 95 °C



Ne glačati



Nemojte upotrebljavati otopine
za čišćenje na bazi fenola



Naziv bolnice



Sušiti u sušilici rublja na 60 °C
Maksimalna temperatura sušenja 80 °C



Prebrišite sve površine otopinom za
čišćenje, a zatim krpom navlaženom
vodom te temeljito osušite.



Datum prve upotrebe



Pogledajte upute za korisnike



Redovna dezinfekcija: 1.000 ppm.



Vatrootpornost

HR



FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat.



A Használati útmutató elolvasása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik.

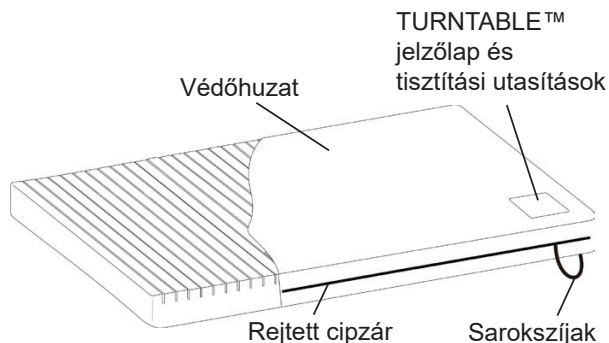
© Arjo 2019.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk. Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Termékleírások

Pótmatracrendszer

A SIMULFLEX™ matracfeltétet egy 2 féle helyzetbe fordítható, kontúros poliuretán habszivacs alkotja, amely 2 irányba nyúló, páraáteresztő, vízálló védőhuzattal rendelkezik.



Termékleírások

Pótmatracrendszer

A SIMULFLEX™ matracfeltétet egy 2 féle helyzetbe fordítható, kontúros poliuretán habszivacs alkotja, amely 2 irányba nyúló, páraáteresztő, vízálló védőhuzattal rendelkezik.

Klinikai alkalmazások

Használati javallat

A SIMULFLEX matracfeltét csak kényelmi célokat szolgál.

FIGYELMEZTETÉS

A termék védőhuzata a párákat átveszi, a levegőt azonban nem, ezért fulladást okozhat. Az ápoló feladata annak biztosítása, hogy a felhasználó biztonságosan használja a terméket.

Használati útmutató

1. Távolítsa el az összes csomagolóanyagot.

FIGYELMEZTETÉS

A matracfeltétet úgy kell elhelyezni, hogy a kontúros felülete felfelé nézzen.

2. Fektesse a SIMULFLEX matracfeltétet egy normál matraca – győződjön meg róla, hogy nincs olyan éles, kiálló rész, ami kárt tehet a védőhuzatban.
3. A sarkoknál található szíjak segítségével rögzítse a matracfeltétet az alatta lévő matrachoz.
4. Ellenőrizze, hogy a TURNTABLE™ jelzőlap a matrac lábvégén a megfelelő hónapot mutatja-e. Ha nem a megfelelő hónap látható rajta, akkor fordítsa a

matracot olyan helyzetbe, hogy a megfelelő hónap legyen a lábvégén. A hónapok jelzése a következő:

1/12 = január

2/12 = február stb.

5. A TURNTABLE™ jelzőlap segítségével szolgál a matrac havonkénti megfordításához. Ezzel egyenletessé tehető a matrac kopása, és meghosszabbítható a termék élettartama.

HU

VIGYÁZAT

Ne használja a matracfeltétet védőhuzat nélkül. A huzat védőgátat képez a habszivacs biológiai szennyezettségével szemben.

Dekontaminálás

A huzat tisztítása

Törölje meg a szabad felületeket egyszerű tisztítószerrel és vízzel benedvesített ruhával. Ügyeljen rá, hogy hiánytalanul eltávolítsa a felületre tapadt szerves maradványokat. Alaposan szárítsa meg.

A védőhuzat fertőtlenítése

A fertőtlenítéshez klórt felszabadító szer, például nátrium-hipoklorit vagy nátrium-diklórizocianurát 1000 ppm-es oldatát javasoljuk (a tartomány a szennyeződés állapotától és a helyi előírásoktól függően 250–10 000 ppm lehet).

Törölje meg tiszta vízzel nedvesített ruhával, majd gondosan szárítsa meg.

Másik megoldásként alkohollal (70%) nedvesített ruha is használható; ebben az esetben hagyja megszáradni a felületet.

Rutinellenőrzések

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem észlelhető-e a habszivacs magon és a védőhuzaton sérülés, szennyeződés vagy foltosodás.

Műszaki adatok

Tipikus ágyméret		Akut egyszemélyes				Sztenderd ápolási méret	Kétszemélyes ápolási méret
Használható Arjo ágykereten	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 és 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 és Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 és 980		
Méret ho. x szé. x mé. (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
SIMULFLEX matracfeltét termék kód	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Anyag	Poliuretán hab						
Védőhuzat anyaga	Hosszabb élettartamú, poliuretán bevonatú poliészterszövet						

HU

A SIMULFLEX matracfeltétek egyéb, egyedi méretekben is rendelhetők, pl. SOYYY/ZZZ, ahol az YYY a hosszúságot (140–216 cm), a ZZZ pedig a szélességet (66–140 cm) jelenti. A méretek 2 cm-es lépésekben adhatók meg.

A fenti táblázatban nem szereplő ágyak és matracok kombinálásakor az ügyfél felelőssége a matrac és az ágykeret kompatibilitásának biztosítása. Vegye figyelembe az ágyak gyártói által ajánlott matracméreteket. További részletekért forduljon az Arjo céghez.

Tűzálló képesség:



A rendszer megfelel a következő szabványok követelményeinek: BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 és BS 6807: 2006, 5.

TÚZZEL KAPCSOLATOS FIGYELMEZTETÉS

A cigaretta, az öngyújtó, a nyílt láng és a szabad fűtőelemek, pl. elektromos kandallóban (és egyéb elektromos készülékekben) tűzveszély forrását jelentik. Lángra lobbanthatják az ágyneműt, a takarót és a ruházatot. Az ilyen tűzforrásokat feltétlenül távol kell tartani a matractól.

FONTOS: Az ágyban dohányozni rendkívül veszélyes.

Leselejtezés

- A SIMULFLEX termékek végső leselejtezéséhez javasoljuk az alábbiak szem előtt tartását. Ettől függetlenül gondoskodjon a helyi előírások, valamint adott esetben az egészségügyi intézmény szabványos működési előírásainak betartásáról.
- Ha felmerül a gyanú, hogy a habszivacs mag szennyeződött, akkor azt kórházi hulladékként kell kezelni.
- Ha nem merül fel a habszivacs mag szennyezettségére vonatkozó gyanú, akkor az elhelyezhető a hulladéklerakóban.

Megjegyzés: Tartson be minden helyi előírást és az egészségügyi intézmény működési eljárásait.

Garancia és szerviz

Minden vásárlásra a normál feltételek vonatkoznak. Kérésre rendelkezésre bocsátunk egy példányt a feltételeket tartalmazó dokumentumból. A feltételek tartalmazzák a garanciális feltételek részleteit, és a vevő törvény által biztosított jogait nem korlátozzák.

A javítással, karbantartással, vagy a jelen termékkel vagy bármely más termékkel kapcsolatos bármilyen kérdéssel forduljon a helyi forgalmazóhoz.

Szimbólumok



Ajánlott mosási hőmérséklet:
15 perc 60 °C-on
Maximális mosási hőmérséklet:
15 perc 95 °C-on



Tilos vasalni



Ne használjon fenolalapú tisztítószert



A kórház neve



Gépi szárítás 60 °C-on
A maximális szárítási hőmérséklet 80 °C



Minden felületet töröljön le tisztítóoldattal, utána vizes ruhával, majd törölje szárazra.



Az első használat dátuma



Lásd a felhasználói utasításokat



Rutinfertőtlenítés: 1000 ppm.



Tűzálló képesség

HU



AVVERTENZA

Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto.



È obbligatorio leggere le istruzioni per l'uso.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

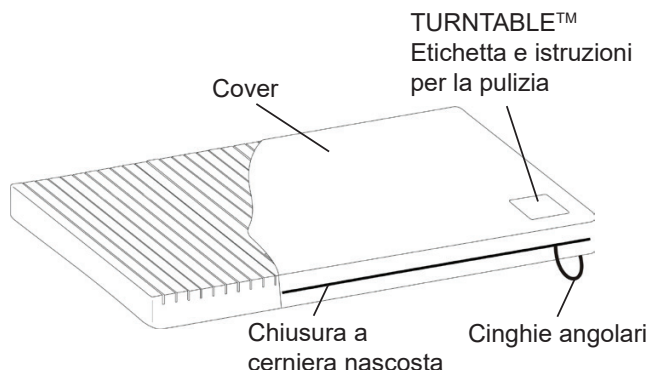
© Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

Descrizioni prodotto

Sistema Sostitutivo del Materasso

Il design del sovr materasso SIMULFLEX™ comprende uno strato in schiuma poliuretanic a profilata a due posizioni con una cover double-face elastica, permeabile al vapore e resistente all'acqua.



Descrizioni prodotto

Sistema Sostitutivo del Materasso

Il design del sovr materasso SIMULFLEX™ comprende uno strato in schiuma poliuretanic a profilata a due posizioni con una cover double-face elastica, permeabile al vapore e resistente all'acqua.

Applicazioni cliniche

Indicazioni per l'uso

Il sovr materasso SIMULFLEX è adatto solo per il comfort.

AVVERTENZA

La cover è permeabile al vapore, ma non all'aria, pertanto può essere causa di soffocamento. È responsabilità dell'operatore assicurarsi che l'utente possa utilizzare questo prodotto in modo sicuro.

Istruzioni per l'uso

1. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio.

AVVERTENZA

Il sovr materasso deve essere posizionato con la superficie profilata verso l'alto.

2. Sistemare il sovr materasso SIMULFLEX su un comune materasso assicurandosi che non ci siano bordi o spigoli taglienti che possano lacerare la cover.
3. Utilizzare le quattro cinghie angolari per fissare saldamente il sovr materasso al materasso sottostante.
4. Assicurarsi che sull'etichetta TURNTABLE™ ai piedi del materasso sia indicato il mese corrente. Se non trovate il mese corrente, basterà capovolgere

o girare il materasso in modo che il mese corretto sia sulla parte del materasso dove si appoggiano i piedi. I mesi sono così indicati:

1/12 = gennaio

2/12 = febbraio, ecc.

5. Usare l'etichetta TURNTABLE™ come guida per la rotazione mensile e per il cambio di posizione del materasso. Ciò aiuta a uniformare l'usura del materasso e a prolungare la vita del prodotto.

ATTENZIONE

Non utilizzare il sovr materasso senza cover. Questa funge da barriera protettiva contro la contaminazione biologica dell'imbottitura.

Decontaminazione

Pulizia della cover

Passare un panno inumidito in acqua e detergente su tutte le superfici esposte. Assicurarsi di eliminare ogni residuo organico che potrebbe avere aderito alle superfici. Asciugare accuratamente.

Disinfezione della cover

Per la disinfezione consigliamo l'utilizzo di un agente a base di cloro come NaOCl o NaDCC diluito a 1.000 ppm (la differenza può variare fra 250 e 10.000 ppm in base allo stato di contaminazione e le normative locali).

Pulire con un panno imbevuto di acqua pulita e asciugare accuratamente.

In alternativa, utilizzare un panno inumidito con alcol (70%) e lasciare asciugare all'aria.

Controlli di routine

L'interno in schiuma e la cover devono essere controllati regolarmente onde individuare qualsiasi segno di danneggiamento, sporco o macchie.

Specifiche tecniche

Dimensioni tipiche del letto			Dimensioni singole acute			Dimensioni standard per l'uso in comunità	Dimensioni doppie per l'uso in comunità
Adatto all'uso su telai del letto Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 e 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 e Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 e 980		
Dimensioni L x L x P (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Codice prodotto sovr materasso SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Materiale	Schiuma in poliuretano						
Materiale cover	Poliestere rivestito in poliuretano a lunga durata						

IT

I sovr materassi SIMULFLEX sono disponibili in altre dimensioni realizzate su misura, ad esempio: SOYYY/ZZZ, dove YYY indica la lunghezza (fra 140 e 216 cm) e ZZZ indica la larghezza (fra 66 e 140 cm). Tutte le dimensioni devono essere specificate con incrementi da 2 cm.

Quando si combinano letti e materassi al di fuori della tabella riportata qui sopra, è responsabilità del cliente assicurarsi che materasso e telaio del letto siano compatibili. Fare riferimento alle dimensioni dei materassi raccomandate dai produttori dei letti utilizzati. Per avere ulteriori dettagli contattare Arjo.

Resistenza al fuoco:



Il sistema rispetta i requisiti delle norme BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 e BS 6807: 2006, 5.

AVVERTENZA ANTINCENDIO

Sigarette, accendini, fiamme libere ed elementi riscaldanti esposti, ad esempio in stufette elettriche (ed altri apparecchi elettrici), sono fonti di rischio di incendio e potrebbero dar fuoco alla biancheria da letto, alle coperte e agli indumenti. È indispensabile che queste fonti di incendio siano tenute a debita distanza dal materasso.

NB: fumare a letto è molto pericoloso.

Smaltimento

- Per smaltire i prodotti SIMULFLEX, raccomandiamo di attenersi ai consigli seguenti. Tuttavia, oltre ad essi, assicurarsi che vengano rispettate le norme locali e, se applicabili, le procedure standard per le strutture sanitarie.
- Gli interni in schiuma che si sospetta siano contaminati devono essere smaltiti come rifiuti clinici.
- Gli interni in schiuma che non si sospetta siano contaminati possono essere smaltiti come rifiuti da depositare in discarica.

Nota: seguire tutte le normative locali e, se previste, le procedure operative standard delle strutture sanitarie.

Garanzia e assistenza

I termini e le condizioni standard sono validi per tutti i prodotti venduti. È possibile ottenerne una copia su richiesta. Questo documento contiene tutti i dettagli riguardanti le condizioni di garanzia e non limita i diritti legittimi del consumatore.

Per richieste di assistenza o manutenzione e per qualsiasi domanda su questo o altri prodotti, rivolgersi al rivenditore locale.

Simboli



Temperatura di lavaggio consigliata:
15 min a 60 °C
Temperatura di lavaggio massima:
15 min a 95 °C



Non stirare



Non usare per la pulizia prodotti
a base fenolica



Nome della struttura ospedaliera



Asciugare in asciugatrice a 60 °C
Temperatura di asciugatura
massima: 80 °C



Applicare la soluzione pulente
su tutte le superfici, quindi strofinare
con un panno inumidito con acqua
e asciugare accuratamente.



Data di primo utilizzo



Fare riferimento alle istruzioni per l'uso



Disinfezione di routine: 1.000 ppm.



Caratteristiche fuocoritardanti



BRĪDINĀJUMS

Lai izvairītos no traumu gūšanas, vienmēr izlasiet dokumentu **Lietošanas pamācība** un tai pievienotos dokumentus, pirms sākat izmantot šo produktu.



Obligāti izlasiet šo lietošanas pamācību.

Dizaina politika un autortiesības

® un ™ ir preču zīmes, kas pieder uzņēmumu grupai "Arjo".

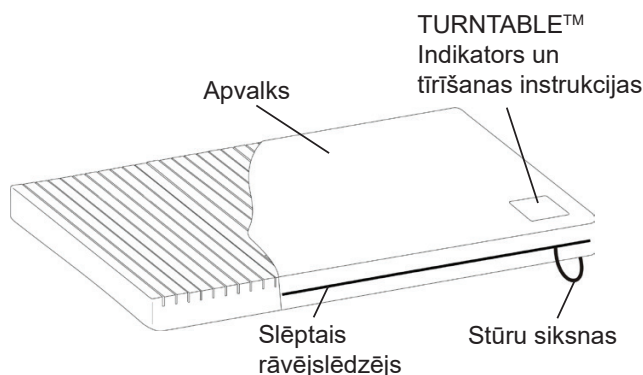
© Arjo 2019.

Tā kā mūsu darbības politika ir balstīta uz nepārtrauktu uzņēmuma pilnveidošanos, mēs paturam tiesības mainīt produktu dizainu bez iepriekšēja brīdinājuma. Šīs publikācijas saturu nedrīkst kopēt ne pilnībā, ne daļēji bez uzņēmuma "Arjo" iepriekšējas piekrišanas.

Produkta apraksts

Matrača aizstājēja iekārta

SIMULFLEX™ virsmatrača konstrukcija ietver 2 virzienu pagriešanu, konturētas poliuretāna putas ar 2 virzienos elastīgu, tvaikcaurlaidīgu, ūdensnecaurlaidīgu apvalku.



Produkta apraksts

Matrača aizstājēja iekārta

SIMULFLEX™ virsmatrača konstrukcija ietver 2 virzienu pagriešanu, konturētas poliuretāna putas ar 2 virzienos elastīgu, tvaikcaurlaidīgu, ūdensnecaurlaidīgu apvalku.

Klīniskais pielietojums

Lietošanas norādījumi

SIMULFLEX virsmatracis nodrošina tikai pacienta komfortu.

BRĪDINĀJUMS

Šā izstrādājuma apvalks ir tvaikcaurlaidīgs, taču ne gaisa caurlaidīgs, tāpēc iespējams nosmakšanas risks. Aprūpes speciālists atbild par to, lai lietotājs šo izstrādājumu varētu droši lietot.

Lietošanas pamācība

1. Noņemiet visu iepakojumu.

BRĪDINĀJUMS

Virsmatracis jānovieto ar konturēto virsmu uz augšu.

2. Novietojiet SIMULFLEX virsmatraci uz parastā matrača, pārliecinoties, ka nav asu stūru, kas varētu saplēst apvalku.
3. Izmantojiet četras stūru siksnas, lai nofiksētu virsmatraci pie apakšā esošā matrača.
4. Pārliecinieties, ka TURNTABLE™ indikatorā, kas atrodas matrača kājgalī, parādās pareizais mēnesis. Ja neparādās pareizais mēnesis,

rotējiet matraci, lai pareizais mēnesis parādītos kājgalī. Mēneši ir norādīti šādi:

1/12 = janvāris

2/12 = februāris utt.

5. Izmantojiet TURNTABLE™ indikatoru kā ikmēneša rotācijas un matrača pagriešanas vadotni. Tas palīdz izlīdzināt matrača nodilumu un paildzināt produkta kalpošanas laiku.

UZMANĪBU!

Nelietojiet virsmatraci bez apvalka. Tas nodrošina aizsargbarjeru pret putu bioloģisko piesārņojumu.

Attīrīšana

Lai notīrītu apvalku

Noslaukiet ārējās virsmas ar drāniņu, kas samitrināta parastā tīrīšanas līdzeklī un ūdenī. Pārliecinieties, ka ir notīrīti visi organiskie netīrumi, kas varētu būt pielipuši virsmām. Rūpīgi nosusiniet.

Lai dezinficētu apvalku

Dezinficēšanai iesakām hloru izdalošus dezinfekcijas līdzekļus, piemēram, NaOCI vai NaDCC atšķaidītu līdz 1000 ppm (diapazons var atšķirties no 250 līdz 10 000 ppm atkarībā no piesārņojuma stāvokļa un vietējās politikas).

Noslaukiet ārējās virsmas ar drāniņu, kas samitrināta tīrā ūdenī, un kārtīgi noslaukiet.

Vai arī izmantojiet spirtā (70%) samitrinātu drāniņu un ļaujiet tam nožūt.

Regulārās pārbaudes

Putu pamatne un apvalks ir regulāri jāpārbauda, lai atklātu jebkādas bojājuma, netīrības vai iekrāsošanās pazīmes.

Tehniskie dati

Tipisks gultas izmērs		Akūtas aprūpes vienas personas izmērs				Kopienas standarta izmērs	Kopienas divguļamais izmērs
Piemērots lietošanai ar "Arjo" gultas rāmi	20050C "Child Anniversary"™	"Contoura"™ 420 un 430	"Contoura" 350, 360, 460, 480, 560 un "Minuet"® 2	"Minuet" 1	"Contoura" 880 un 980		
Izmērs G x P x Dz (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
SIMULFLEX virsmatrača izstrādājuma kods	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Materiāls	Poliuretāna putas						
Apvalka materiāls	Ar palielinātas izturības poliesteru audumu pārklāts poliuretāns						

Ir pieejami citu individuālu izmēru SIMULFLEX virsmatrači, piem., SOYYY/ZZZ, kur YYY apzīmē garumu (no 140 līdz 216 cm) un ZZZ apzīmē platumu (no 66 līdz 140 cm). Visiem parametriem ir jābūt norādītiem ar 2 cm palielinājumu.

LV

Kombinējot gultas un matračus, kas neatbilst iepriekš minētajai tabulai, klients uzņemas atbildību par matrača un gultas rāmja saderību. Lūdzu, skatiet jūsu gultas ražotāju ieteiktos matraču izmērus. Plašākai informācijai sazinieties ar "Arjo".

Uguns izplatīšanās aizkavētājs:



Sistēma atbilst BS EN 597-1 prasībām: 1995, BS EN 597-2: 1995 un BS 6807: 2006, 5.

BRĪDINĀJUMS PAR UGUNI

Cigarettes, šķiltavas, atklātas liesmas un ārējie sildelementi, piemēram, elektriskie kamīni (un citas elektroniskas ierīces) ir uguns avoti un var aizdedzināt gultas veļu, segas un apģērbu. Ir svarīgi matračus nenovietot šo uguns avotu tuvumā.

NB: smēķēt gultā ir ļoti bīstami.

Atbrīvošanās no produkta atkritumiem

- Pilnīgi SIMULFLEX produktu likvidēšanai iesakām ievērot tālāk minētos ieteikumus. Tomēr neatkarīgi no ieteikumu satura, lūdzu, pārliecinieties, ka tiek ievēroti vietējie noteikumi un, ja piemērojams, veselības aprūpes iestādes standarta darba procedūras.
- Putu kodoli, kuriem ir iespējama kontaminācija, ir jālikvidē kā klīniskie atkritumi.
- Putu kodolus, kuriem nav iespējama kontaminācija, var apglabāt atkritumu poligonos

Piezīme. Ievērojiet visus vietējos noteikumus un veselības aprūpes iestāžu standarta darbības procedūras, ja tādas ir.

Garantija un serviss

Standarta noteikumi attiecas uz visiem pirkumiem. Kopija ir pieejama pēc pieprasījuma. Noteikumos iekļauta informācija par garantijas nosacījumiem, un tā neierobežo patērētāja likumīgās tiesības.

Attiecībā uz servisa pakalpojumu sniegšanu, apkopi un jebkuriem jautājumiem saistībā ar šo produktu, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo izplatītāju.

Apzīmējumi



Ieteicamā mazgāšanas temperatūra:
15 min 60 °C
Maksimālā mazgāšanas temperatūra:
15 min 95 °C



Negludināt.



Neizmantojiet fenola bāzes tīrīšanas šķīdumus.



Slimnīcas nosaukums



Žāvēt veļas žāvētājā 60 °C
Maksimālā žāvēšanas temperatūra 80 °C



Noslaukiet visas virsmas ar tīrīšanas šķīdumu, tad noslaukiet ar ūdeni samitrinātu drāniņu un kārtīgi nosusiniet.



Pirmās lietošanas datums



Skatiet lietošanas instrukciju



Regulārā dezinficēšana: 1000 ppm.



Uguns izplatīšanās aizkavētājs

LV



ĮSPĖJIMAS

Prieš pradėdami naudoti gaminį, kad išvengtumėte sužalojimo, visada perskaitykite šias naudojimo instrukcijas ir pridedamus dokumentus.



Būtina perskaityti naudojimo instrukcijas.

Dizaino taisyklės ir autorių teisės

® and ™ yra „Arjo“ bendrovių grupės prekių ženklai.

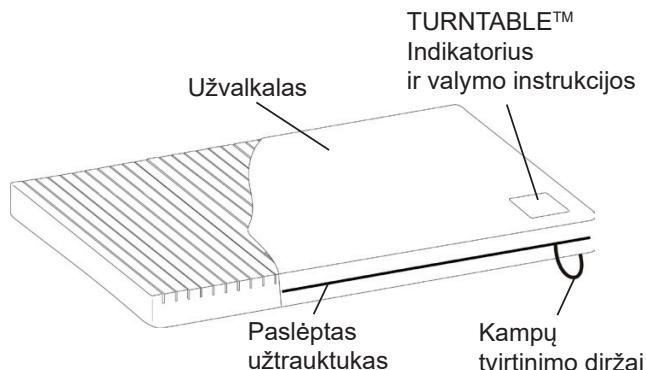
© „Arjo“, 2019.

Kadangi mes siekiame nuolatinio tobulėjimo, pasilikame teisę atlikti dizaino pakeitimus be išankstinio pranešimo. Leidinyje esančią informaciją ar jos dalis draudžiama kopijuoti be „Arjo“ leidimo.

Gaminių aprašymai

Čiužinio keitimo sistema

SIMULFLEX™ dangalą sudaro 2-iem kryptimis apverčiamas, išformuotas poliuretano putplastis su 2-iem kryptimis ištempiamu, garams laidžiu ir vandeniui atspariu užvalkalu.



Gaminių aprašymai

Čiužinio keitimo sistema

SIMULFLEX™ dangalą sudaro 2-iem kryptimis apverčiamas, išformuotas poliuretano putplastis su 2-iem kryptimis ištempiamu, garams laidžiu ir vandeniui atspariu užvalkalu.

Klinikinio naudojimo paskirtys

Naudojimo indikacijos

SIMULFLEX dangalas tinka tik patogumui.

ĮSPĖJIMAS

Šio gaminio užvalkalas praleidžia garus, bet nepraleidžia oro, todėl gali kilti grėsmė uždusti. Slaugytojas privalo užtikrinti, kad naudotojas galėtų saugiai naudoti šį gaminį.

Naudojimo instrukcijos

1. Nuimkite visą pakuotę.

ĮSPĖJIMAS

Čiužinio dangalą reikia dėti taip, kad išlenktas paviršius būtų viršuje.

2. Padėkite SIMULFLEX čiužinio dangalą ant įprasto čiužinio viršaus, įsitikinę, kad nėra aštrių kraštų, galinčių suplėšyti užvalkalą.
3. Diržais keturiuose kampuose saugiai pritvirtinkite dangalą prie po apačia esančio čiužinio.
4. Įsitikinkite, kad TURNTABLE™ indikatoriuje ties čiužinio kojūgaliu yra rodomas tinkamas mėnuo. Jeigu nėra rodomas tinkamas mėnuo, pasukite

čiužinį, kad kojūgalyje būtų rodomas tinkamas mėnuo. Mėnesiai yra rodomi taip:

1/12 = sausis

2/12 = vasaris ir t. t.

5. Naudokite TURNTABLE™ indikatorių kaip orientyrą atlikdami mėnesinį pakeitimą ir čiužinio pasukimą. Tai padės vienodai nudėvėti čiužinį ir pailgins gaminio naudojimo trukmę.

ATSARGIAI

Nenaudokite čiužinio dangalo be užvalkalo. Jis suteikia apsauginį barjerą nuo putplasčio biologinio užteršimo.

LT

Nukenksminimas

Užvalkalo valymas

Nuvalykite visus atvirus paviršius šluoste, sudrėkinta paprastu plovikliu ir vandeniu. Būtinai pašalinkite visus organinius nešvarumus, kurie gali būti prilipę prie paviršių. Kruopščiai išdžiovinkite.

Užvalkalo dezinfekavimas

Dezinfekavimui rekomenduojame naudoti chlorą išskiriančias medžiagas, pavyzdžiui, NaOCl ar NaDCC, praskiestas iki 1000 ppm (intervalas gali skirtis nuo 250 iki 10 000 ppm priklausomai nuo užterštumo būsenos ir vietinės tvarkos).

Švariame vandenyje sudrėkinta šluoste nuvalykite ir gerai nusauskite.

Arba naudokite alkoholyje (70 %) sudrėkintą šluostę ir palaukite, kol išdžius.

Įprastos patikros

Putų pagrindą ir užvalkalą reikia reguliariai tikrinti, ar nėra pažeidimo, užteršimo ar dėmių požymių.

Techniniai duomenys

Įprastas lovos dydis		„Acute“ viengulė				„Community“ standartinio dydžio	„Community“ dvigulė
Tinka naudoti su „Arjo“ lovos rėmu	„20050C Child Anniversary™“	„Contoura™ 420“ ir 430	„Contoura 350“, 360, 460, 480, 560 ir „Minuet® 2“	„Minuet 1“	„Contoura 880“ ir 980		
Dydis L x P x G (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
SIMULFLEX dangalo gaminio kodas	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Medžiagos	Poliuretano putplastis						
Užvalkalo medžiaga	Padidinto patvarumo poliuretano dengtas poliesterio audinys						

SIMULFLEX dangalus galima įsigyti kitų pritaikytų dydžių, pvz., POYYY/ZZZ, kur YYY yra ilgis (nuo 140 iki 216 cm), o ZZZ – plotis (nuo 66 iki 140 cm). Visi dydžiai turi būti nurodyti 2 cm tikslumu.

Kai deriname lovas ir čiužinius ne pagal pirmiau pateiktą lentelę, klientas privalo užtikrinti čiužinio ir lovos rėmo suderinamumą. Žr. lovos gamintojų rekomenduojamus čiužinio dydžius. Dėl papildomos informacijos kreipkitės į „Arjo“.

LT

Antipireninės savybės



Sistema atitinka BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 ir BS 6807: 2006, 5.

ĮSPĖJIMAS DĖL GAISRO

Cigaretės, žiebtuvėliai, atvira liepsna ir atviri kaitinimo elementai, pvz., elektriniuose židiniuose (ir kituose elektriniuose prietaisuose) yra gaisro pavojaus šaltiniai ir jie gali uždegti patalynę, antklodes ir drabužius. Svarbu, kad šie gaisro šaltiniai būtų laikomi atokiau nuo čiužinio.

Dėmesio! Rūkyti lovoje yra labai pavojinga.

Šalinimas

- Rekomenduojame laikytis tolesnių patarimų dėl galutinio SIMULFLEX gaminių šalinimo. Tačiau, nepaisant to, laikykitės visų vietinių taisyklių ir, jeigu taikytina, sveikatos priežiūros įstaigos standartinių veiklos procedūrų.
- Jeigu įtariama, kad putplasčio užpildas užterštas, jį reikia šalinti kaip klinikines atliekas.
- Jeigu neįtariama, kad putplasčio užpildas užterštas, jį reikia šalinti kaip užkasamas atliekas.

Pastaba: Laikykitės visų vietinių taisyklių ir, jeigu taikytina, sveikatos priežiūros įstaigos standartinių veiklos procedūrų.

Garantija ir remontas

Įprastinės sąlygos taikomos visiems parduodamiems gaminiams. Kopiją galima gauti paprašius. Jose pateikiamos išsamios garantijos sąlygos ir jos neapriboja įstatymų nustatytų naudotojo teisių.

Dėl remonto, techninės priežiūros ir kitų klausimų, susijusių su šiuo ar bet koku kitu gaminiu, kreipkitės į vietinį platintoją.

Simboliai



Rekomenduojama skalbimo temperatūra: 15 min. esant 60 °C
Maksimali skalbimo temperatūra: 15 min. esant 95 °C



Nelyginti laidyne.



Nenaudoti valymo tirpalų su fenoliais



Ligoninės pavadinimas



Džiovinti elektriniame džiovintuve 60 °C temperatūroje
Maksimali džiovinimo temperatūra 80 °C



Visus paviršius nuvalykite valymo tirpalu, po to nuvalykite vandenyje sudrėkinta šluoste ir kruopščiai išdžiovinkite.



Pirmo panaudojimo data



Žr. naudotojo instrukciją



Įprastas dezinfekavimas: 1 000 ppm.



Antipireninės savybės

LT



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

За да се избегне повреда, секогаш читајте го ова упатство за употреба и придружните документи пред да го користите производот.



Задолжително е да се прочита упатството за употреба.

Политика на дизајн и авторски права

® и ™ се заштитни знаци што им припаѓаат на групата компании на Arjo.

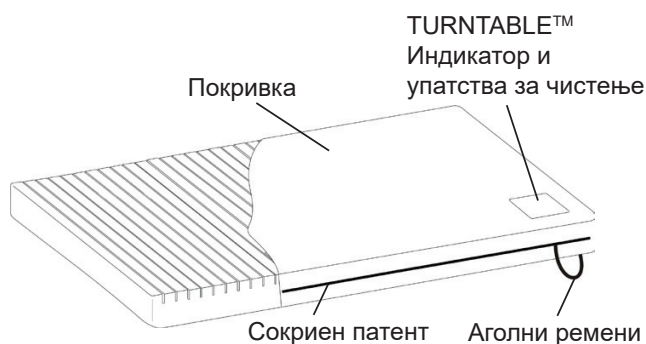
© Arjo 2019.

Нашата политика опфаќа непречен напредок, па го задржуваме правото да ги менуваме дизајните без претходно известување. Содржината на ова издание не смее да се копира ниту во целост ниту делумно без согласност од Arjo.

Описи на производот

Систем на замена за душек

Дизајнот на прекривката SIMULFLEX™ се состои од двонасочно вртење, контурирана полиуретанска пена со водоотпорна покривка пропустлива за пареа што се истегнува на два начини.



Описи на производот

Систем на замена за душек

Дизајнот на прекривката SIMULFLEX™ се состои од двонасочно вртење, контурирана полиуретанска пена со водоотпорна покривка пропустлива за пареа што се истегнува на два начини.

Клинички примени

Индикации за употреба

Прекривката SIMULFLEX е соодветна само за удобност.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Покривката на производов пропушта пареа, но не и воздух и може да претставува ризик од задушување. Негувателот е одговорен да осигури дека корисникот може да го користи производов безбедно.

Упатство за употреба

1. Отстранете го пакувањето.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прекривката на душекот треба да се постави со контурираната површина свртена нагоре.

2. Поставете ја прекривката за душек Simulflex на врвот од нормалниот душек, осигурувајќи дека нема остри рабови што би можеле да ја скинат покривката.
3. Користете ги четирите аголни ремени за безбедно прицврстување на прекривката на душекот што се наоѓа одоздола.
4. Осигурете се дека точниот месец се прикажува на индикаторот на TURNTABLE™ на страната за нозете од душекот. Ако не се прикажува точниот

месец, ротирајте го душекот да го покаже точниот месец на страната за нозете.

Месеците се означени на следниот начин:

1/12 = Јануари

2/12 = Февруари итн.

5. Користете го индикаторот на TURNTABLE™ како водич за месечната ротација и вртење на душекот. Ова помага да се изедначи абењето на душекот и да се продолжи траењето на производот.

ВНИМАНИЕ

Не користете ја прекривката на душекот без покривка. Таа обезбедува заштитна препрека од биолошка контаминација на пената.

МК

Деконтаминација

За чистење на покривката

Избришете ги сите изложени површини со крпа навлажнета со едноставен детергент и вода. Отстранете ги сите органски остатоци што може да се залепат за површините. Исушете темелно.

За дезинфекција на покривката

За дезинфекција, препорачуваме агенс што испушта хлор како, на пример, NaOCl или NaDCC растворен до 1.000 ppm (опсегот може да варира помеѓу 250 и 10.000 ppm зависно од статусот на контаминација и локалните правила).

Пребришете со крпа натопена во чиста вода и исушете темелно.

Алтернативно, користете крпа натопена со алкохол (70 %) и оставете да се исуши на воздух.

Рутински проверки

Пенестото јадро и покривката треба да се проверуваат редовно за знаци на оштетување, нечистотии или дамки.

Технички податоци

Вообичаена големина на кревет			Единечен			Стандарден	Нормативно двоен
Соодветен за користење на рамката за кревет Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 and 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 и Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 и 980		
Големина Д x Ш x В (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Код на производ на прекривката SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Материјал	Полиуретанска пена						
Материјал на покривката	Полиестерска ткаенина обложена со полиуретан со зголемена издржливост						

Прекривките Simulflex се достапни во други големини по мерка, на пример, SOYYY/ZZZ, каде што YYY ја означува должината (помеѓу 140 и 216 cm), а ZZZ ја означува ширината (помеѓу 66 и 140 cm). Сите големини мора да се наведат во чекори од 2 cm.

Кога комбинирате кревети и душеци надвор од табелата дадена погоре, корисникот презема одговорност да осигури компатибилност на душекот и рамката на креветот. Погледнете ги препорачаните големини од производителот за вашиот кревет. За повеќе детали, контактирајте со Arjo.

МК

Огноотпорност:



Системот ги исполнува барањата на BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ ЗА ПОЖАР

Цигари, запалки, отворен оган и отворени елементи за греење, на пример, електрични огнови (и други електрични апарати) се извори на опасност од пожар и може да ја запалат постелнината на креветот, ќебињата и облеката.

Неопходно е овие извори на оган да се држат подалеку од душекот.

NB: Многу е опасно да се пуши во кревет.

Фрлање

- За конечно фрлање на производите на SIMULFLEX, препорачуваме да се следи следниов совет. Сепак, без оглед на ова, треба да се почитуваат сите локални регулативи и, ако е применливо, стандардните оперативни процедури на здравствената установа.
- Пенестите јадра за кои постои сомнеж за контаминација треба да се фрлаат како клинички отпад.
- Пенестите јадра за кои не постои сомнеж за контаминација може да се фрлаат преку депониски отпад

Забелешка: Почитувајте ги сите локални регулативи и, ако е применливо, стандардните оперативни процедури на здравствената установа.

Гаранција и сервис

За сите купени производи, важат стандардните услови и околности. Примерок од нив е достапен на барање. Тие содржат целосни детали за условите на гаранцијата и не ги ограничуваат законските права на клиентот.

За сервис, одржување и прашања во врска со овој или друг производ, контактирајте со локалниот дистрибутер.

Симболи



Препорачана температура за перење:
15 мин. на 60°C
Максимална температура за перење:
15 мин. на 95°C



Да не се пегла



Не користете раствори за чистење врз база на фенол



Име на болница



Сушете во центрифуга на 60°C
Максималната температура за сушење е 80°C



Избришете ги сите површини со растворот за чистење, а потоа избришете со крпа навлажнета со вода и исушете темелно.



Датум на прво користење



Погледнете го упатството за корисници



Рутинска дезинфекција: 1.000 ppm.



Огноотпорност

МК



WAARSCHUWING

Lees altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken om letsel te voorkomen.



Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

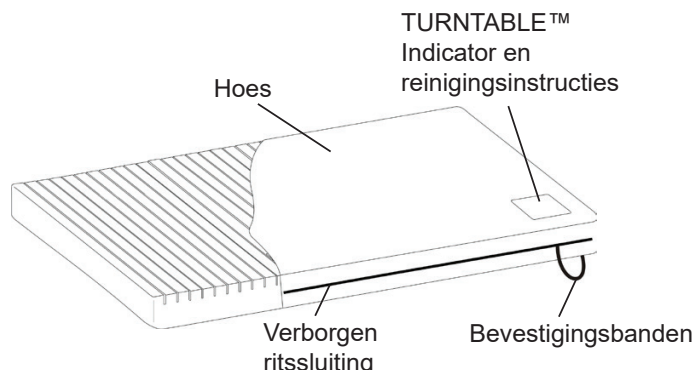
Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht
® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep.
© Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

Productbeschrijvingen

Matrasvervangend systeem

Het ontwerp van het SIMULFLEX™ matrasoplegsysteem bestaat uit 2-zijdig, polyurethaan schuimrubber met reliëf en een 2-zijdige elastische, dampdoorlatende, waterresistente hoës.



Productbeschrijvingen

Matrasvervangend systeem

Het ontwerp van het SIMULFLEX™ matrasoplegsysteem bestaat uit 2-zijdig, polyurethaan schuimrubber met reliëf en een 2-zijdige elastische, dampdoorlatende, waterresistente hoës.

Klinische toepassingen

Indicaties voor gebruik

Het SIMULFLEX oplegsysteem is alleen geschikt voor comfort.

WAARSCHUWING

De hoës van dit product is dampdoorlatend, maar niet luchtdoorlatend en kan daarom verstikking veroorzaken. De zorgverlener is verantwoordelijk voor correct gebruik van dit product door de zorgvrager.

Gebruiksaanwijzing

1. Verwijder de volledige verpakking.

WAARSCHUWING

Het matrasoplegsysteem moet met het reliëfoppervlak naar boven worden geplaatst.

2. Leg het SIMULFLEX matrasoplegsysteem op een normale matras en zorg ervoor dat er geen scherpe randen aanwezig zijn waardoor de hoës kan scheuren.
3. Gebruik de vier bevestigingsbanden om het matrasoplegsysteem veilig aan de onderliggende matras te bevestigen.
4. Zorg ervoor dat de juiste maand wordt getoond op de TURNTABLE™ indicator

aan het voeteneind van de matras.

Indien de juiste maand niet wordt getoond, draait u de matras zo dat de juiste maand aan het voeteneind zichtbaar is.

Maanden worden als volgt weergegeven:

1/12 = januari

2/12 = februari enz.

5. Gebruik de Turntable™-indicator als een leidraad voor het maandelijks draaien van de matras. Dit zorgt ervoor dat de matras gelijkmatig slijt en dat de levensduur van het product wordt verlengd.

LET OP

Gebruik de matrasoplegger niet zonder hoës. Deze biedt een beschermende laag tegen biologische verontreiniging van het schuimrubber.

NL

Reiniging en desinfectie

De hoës reinigen

Neem de buitenzijde af met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel. Zorg ervoor dat organische verontreiniging die zich aan de buitenzijde bevindt, wordt verwijderd. Goed laten drogen.

De hoës desinfecteren

Voor desinfectie raden wij een chloorafgevend middel aan, zoals NaOCl of NaDCC, verdund tot 1.000 ppm (hoeveelheid mag variëren tussen 250 en 10.000 ppm, afhankelijk van de ernst van de besmetting en plaatselijke bepalingen).

Vervolgens nawrijven met een met schoon water bevochtigde doek en goed laten drogen.

Of gebruik een met alcohol (70%) bevochtigde doek en laat aan de lucht drogen.

Routinecontroles

De schuimrubber kern en de hoes dienen regelmatig geïnspecteerd te worden op tekenen van beschadiging of vervuiling.

Technische gegevens

Typische beddenmaat			Eenpersoonsmaat			Standaardmaat	Dubbele Grootte
Geschikt voor gebruik op een Arjo bedkader	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 en 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 en Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 en 980		
Maat L x B x D (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
SIMULFLEX Matrasopleg-systeem Productcode	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Materiaal	Polyrethaan schuim						
Materiaal matrashoes	Polyurethaangecoate polyesterstof met een verbeterde duurzaamheid						

SIMULFLEXmatrasoplegsystemen zijn verkrijgbaar in andere op maat gemaakte formaten, bijv. SOYYYY/ZZZ, waar YYY de lengte aangeeft (tussen 140 en 216 cm) en ZZZ de breedte aangeeft (tussen 66 en 140 cm). Alle maten moeten met een toename van 2 cm worden weergegeven.

Bij het combineren van bedden en matrassen die niet in de tabel hierboven worden aangegeven, is het de verantwoordelijkheid van de klant om ervoor te zorgen dat de matras en het bedkader combineerbaar zijn. Zie de door de fabrikant aanbevolen matrasmaten. Neem voor verdere details contact op met Arjo.

NL

Brandvertraging:



systeem voldoet aan de eisen van BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 en BS 6807: 2006, 5.

WAARSCHUWING VOOR BRAND

Sigaretten, aanstekers, open vuur en blootliggende verwarmingselementen bv. in elektrische kachels (en andere elektrische apparaten) kunnen brand veroorzaken en bedlinnen, lakens en kleding doen ontbranden. Het is van essentieel belang dat deze vuurbronnen uit de buurt van de matras worden gehouden.

NB. Het is erg gevaarlijk om in bed te roken.

Verwijdering

- Voor uiteindelijke verwijdering van SIMULFLEX producten, raden wij u aan om het volgende advies op te volgen. Zorg hierbij dat de plaatselijke regels en, indien van toepassing, standaard bedrijfsprocedures voor de gezondheidszorg worden opgevolgd.
- Schuimrubber kernen waarvan besmetting wordt vermoed, moeten als klinisch afval worden verwijderd.
- Schuimrubber kernen waarvan besmetting wordt vermoed, mogen als gewoon afval afgevoerd worden

Opmerking: Volg alle plaatselijke voorschriften en, waar van toepassing, alle standaard bedrijfsprocedures voor de gezondheidszorg op.

Garantie en service

De standaardvoorwaarden zijn op alle producten van toepassing. Een exemplaar hiervan is op verzoek verkrijgbaar. Deze voorwaarden bevatten alle informatie over de garantievoorwaarden en hebben geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.

Voor service, onderhoud en vragen hierover of over alle andere producten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke distributeur.

Symbolen



Aanbevolen wastemperatuur:

15 min op 60 °C

Maximale wastemperatuur:

15 min op 95 °C



Niet strijken



Gebruik geen reinigingsoplossingen op basis van fenol



Naam van het ziekenhuis



Drogen in droogtrommel op 60 °C

Maximale droogtemperatuur 80 °C



Alle oppervlakken met de reinigingsoplossing afnemen, met een met water bevochtigde doek nawrijven en goed laten drogen.



Datum van eerste gebruik



Raadpleeg de gebruiksaanwijzing



Routinematige desinfectie: 1.000 ppm



Brandvertragende kwaliteiten:

NL



UWAGA

Aby nie doznać obrażeń, przed użyciem urządzenia należy się zapoznać z instrukcją obsługi i dołączonymi do niej dokumentami.



Zapoznanie się z Instrukcją obsługi jest obowiązkowe.

PL

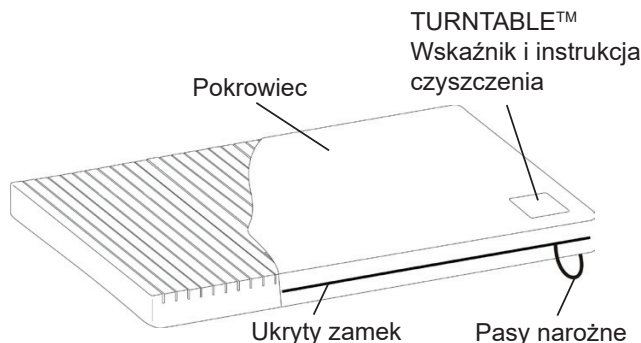
Polityka zmian konstrukcyjnych i prawa autorskie
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.
© Arjo 2019.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Opis produktu

Materac kładziony bezpośrednio na ramę łóżka

Nakładka na materac SIMULFLEX™ posiada 2-kierunkowe konturowane wypełnienie z pianki poliuretanowej, jest rozciągliwa w dwóch kierunkach, wodoodporna i przepuszcza parę wodną.



Opis produktu

Materac kładziony bezpośrednio na ramę łóżka

Nakładka na materac SIMULFLEX™ posiada 2-kierunkowe konturowane wypełnienie z pianki poliuretanowej, jest rozciągliwa w dwóch kierunkach, wodoodporna i przepuszcza parę wodną.

Zastosowania kliniczne

Zalecenia dotyczące użytkowania

Nakładka na materac SIMULFLEX służy wyłącznie do zapewnienia wygody.

UWAGA

Pokrowiec tego produktu przepuszcza parę wodną, jednak nie przepuszcza powietrza, więc może stwarzać ryzyko uduszenia. Odpowiedzialność za bezpieczne korzystanie z produktu przez użytkownika ponosi opiekun.

Instrukcja obsługi

1. Wyjąć zawartość opakowania.

UWAGA

Nakładka na materac musi być umieszczona konturowaną powierzchnią skierowaną do góry.

2. Położyć nakładkę SIMULFLEX bezpośrednio na zwykły materac po uprzednim sprawdzeniu, czy nie ma na nim żadnych ostrych krawędzi, które mogłyby rozdrzeć pokrowiec.
3. Użyć czterech pasów narożnych, aby bezpiecznie zamocować nakładkę na materacu.
4. Sprawdzić, czy na wskaźniku TURNTABLE™, który znajduje się w części stóp materaca,

jest zaznaczony bieżący miesiąc. Jeśli bieżący miesiąc nie jest widoczny, obrócić materac w taki sposób, aby numer bieżącego miesiąca znalazł się w części nożnej. Miesiące są oznaczane w następujący sposób:
1/12 = styczeń
2/12 = luty itd.

5. Wskaźnik TURNTABLE™ pomaga w comiesięcznej zmianie ustawienia materaca. Dzięki temu materac zużywa się równomiernie i zwiększa się jego żywotność.

OSTRZEŻENIE

Nie używać nakładki na materac bez pokrowca. Pokrowiec pełni rolę ochronną przed skażeniem biologicznym pianki.

Dekontaminacja

Czyszczenie pokrowca

Przemyć wszystkie powierzchnie miękką szmatką, zanurzoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Usunąć wszelkie pozostałości organiczne z powierzchni. Dokładnie osuszyć.

Dezynfekcja pokrowca

Do dezynfekcji zalecamy środek z aktywnym chlorem, np. NaOCl lub NaDCC o stężeniu 1000 ppm (stężenie może się zawierać w przedziale od 250 do 10 000 ppm w zależności od stanu zanieczyszczenia i lokalnych przepisów).

Przetrzeć szmatką zwilżoną czystą wodą i dokładnie osuszyć.

Ewentualnie użyć ściereczki zwilżonej alkoholem (70%) i odstawić do wyschnięcia.

Rutynowa kontrola

Regularnie sprawdzać piankowe wypełnienie oraz pokrowiec pod kątem uszkodzenia, zanieczyszczenia lub zaplamienia.

Dane techniczne

Typowy rozmiar łóżka			Oddziały intensywnej opieki — łóżko pojedyncze			Domy opieki — standardowe	Domy opieki — podwójne
Przeznaczone do użycia z ramą Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 i 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 i Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 i 980		
Rozmiar dł. x sz. x gł. (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Nakładka SIMULFLEX Kod produktu	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Materiał	Pianka poliuretanowa						
Materiał pokrowca	Tkanina poliestrowa powlekana poliuretanem o zwiększonej trwałości						

Na zamówienie nakładki na materac SIMULFLEX są również dostępne w innych rozmiarach, np. SOYYY/ZZZ, gdzie YYY oznacza długość (od 140 do 216 cm), a ZZZ oznacza szerokość (od 66 do 140 cm). Wszystkie wymiary mogą się zmieniać co 2 cm.

W razie łączenia łóżek i materaców spoza powyższej tabeli za zapewnienie zgodności materaca z ramą łóżka odpowiada klient. Patrz rozmiar materaca zalecany przez producenta łóżka. Więcej informacji można uzyskać od Arjo.

Ognioodporność pokrowca



Materac spełnia wymagania normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 oraz BS 6807: 2006, 5.

OSTRZEŻENIE POŻAROWE

Papierosy, zapalniczki, otwarty ogień oraz odsłonięte źródła ciepła, np. kominki elektryczne i inne urządzenia elektryczne, stanowią zagrożenie pożarowe i mogą spowodować zapłon pościeli, koców lub ubrań. Materac należy bezwzględnie przechowywać z dala od takich źródeł ognia.

Ważne: palenie w łóżku stwarza zagrożenie pożarowe

Utylizacja

- W sprawie końcowej utylizacji produktów SIMULFLEX należy przestrzegać poniższych zaleceń. Obowiązują także lokalne przepisy prawa oraz standardowe procedury operacyjne, jeśli zostały przyjęte w ośrodku zdrowia.
- Piankowe wypełnienia, które wydają się zanieczyszczone, należy utylizować jak odpady chemiczne.
- Piankowe wypełnienia, które nie są zanieczyszczone, można utylizować razem z odpadami komunalnymi

Wskazówka: stosować się do przepisów lokalnych oraz, w razie potrzeby, standardowych procedur operacyjnych zakładu opieki medycznej.

Gwarancja i serwis

Standardowe zasady i warunki mają zastosowanie do wszystkich zakupionych urządzeń. Kopia jest dostępna na żądanie. Zawiera ona szczegóły warunków gwarancji i nie ogranicza gwarantowanych ustawowo praw konsumenta.

W sprawie serwisu, konserwacji oraz wszelkich innych pytań dotyczących tego lub innego urządzenia należy kontaktować się z miejscowym dystrybutorem.

Symbole



Zalecana temperatura prania:
15 min w temp. 60°C
Maksymalna temperatura prania:
15 min w temp. 95°C.



Nie prasować



Nie używać środków
czyszczących na bazie fenolu



Nazwa szpitala



Suszyć mechanicznie w temp. 60°C
Maksymalna temperatura
suszenia: 80°C



Wytrzeć wszystkie powierzchnie
środkiem czyszczącym, a następnie
przetrzeć szmatką nawilżoną
wodą i dokładnie osuszyć.



Data pierwszego użycia



Zapoznać się z instrukcją użycia



Rutynowa dezynfekcja: 1000 ppm.



Ognioodporność pokrowca



AVISO

Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto.



É obrigatória a leitura das Instruções de utilização.

PT

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo.

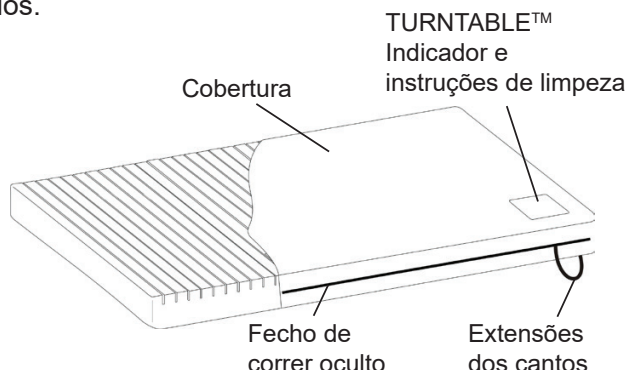
© Arjo 2019.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio. O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Descrições do Produto

Sistema de Substituição de Colchão

O desenho do resguardo SIMULFLEX™ inclui uma espuma de poliuretano contornada e de rotação bidirecional, com uma cobertura resistente à água e permeável ao vapor, extensível nos 2 sentidos.



Descrições do Produto

Sistema de Substituição de Colchão

O desenho do resguardo SIMULFLEX™ inclui uma espuma de poliuretano contornada e de rotação bidirecional, com uma cobertura resistente à água e permeável ao vapor, extensível nos 2 sentidos.

Aplicações Clínicas

Indicações de Utilização

O resguardo SIMULFLEX destina-se apenas a fins de conforto.

AVISO

A cobertura deste produto é permeável ao vapor mas não ao ar e pode representar um perigo de asfixia. É da responsabilidade da pessoa que presta os cuidados certificar-se de que o utilizador pode utilizar este produto de forma segura.

Instruções de utilização

1. Retire a embalagem.

AVISO

O resguardo do colchão deve ser colocado com a superfície contornada virada para cima.

2. Coloque o resguardo de colchão SIMULFLEX em cima de um colchão normal certificando-se de que não existem arestas vivas que possam rasgar a cobertura.
3. Utilize as quatro extensões dos cantos para prender o resguardo ao colchão de forma segura.
4. Certifique-se de que é mostrado o mês correto no indicador TURNTABLE™

no fundo do colchão. Se não for o caso, rode o colchão até o mês correto ser mostrado no fundo do colchão. Os meses são indicados da seguinte forma:

1/12 = janeiro

2/12 = fevereiro, etc

5. Utilize o indicador TURNTABLE™ como guia para a rotação e viragem mensal do colchão. Isto ajuda a evitar o desgaste do colchão e a prolongar a vida útil do produto.

CUIDADO

Não utilize o resguardo do colchão sem uma cobertura. Esta fornece uma barreira de proteção contra a contaminação biológica da espuma.

Descontaminação

Para limpar a cobertura

Limpe todas as superfícies expostas com um pano embebido em detergente e água. Certifique-se que retira qualquer matéria orgânica que possa estar agarrada às superfícies. Seque cuidadosamente.

Para desinfetar a cobertura

Para a desinfecção, recomendamos a utilização de um agente de cloro como NaOCl ou NaDCC diluído a 1.000 ppm (o valor pode variar entre 250 e 10 000 ppm, dependendo do estado de contaminação e da política local).

Limpe com um pano humedecido com água limpa e seque bem.

Em alternativa utilize um pano embebido em álcool (70%) e deixe secar ao ar.

PT

Verificações de rotina

O núcleo de espuma e a cobertura devem ser inspecionados regularmente para deteção de quaisquer sinais de danos, sujidade ou manchas.

Dados Técnicos

Tamanho normal da cama			Tamanho único para cuidados intensivos			Tamanho padrão para uso comunitário	Tamanho duplo para uso comunitário
Adequado para uso na Estrutura de cama Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 e 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 e Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 e 980		
Tamanho C x L x P (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Código do produto resguardo SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Material	Espuma de poliuretano						
Material da cobertura	Tecido de poliéster coberto com poliuretano de durabilidade melhorada						

Os resguardos SIMULFLEX estão disponíveis com outros tamanhos feitos por medida, por exemplo, SOYYY/ZZZ, em que YYY representa o comprimento (entre 140 e 216 cm) e ZZZ representa a largura (entre 66 e 140 cm). Todos os tamanhos devem ser especificados em incrementos de 2 cm.

Quando forem combinados camas e colchões com medidas não incluídas na tabela acima, é da responsabilidade do cliente garantir a compatibilidade do colchão e da estrutura de cama. Consulte os tamanhos dos colchões recomendados pelo fabricante da cama. Para mais informações, contacte a Arjo.

Retardância de chama:



O sistema cumpre os requisitos das normas BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 e BS 6807: 2006, 5.

PT

AVISO DE INCÊNDIO

Os cigarros, isqueiros, chamas vivas e resistências de aquecimento expostas, por exemplo, em lareiras elétricas (e outros aparelhos elétricos), são fontes de perigo de incêndio e podem inflamar a roupa de cama, os cobertores e o vestuário. É essencial que estas fontes de incêndio sejam mantidas afastadas do colchão.

NB: é extremamente perigoso fumar na cama.

Eliminação

- Para eliminação dos produtos SIMULFLEX, recomendamos que siga as instruções adiante. Independentemente disto, deve assegurar-se do cumprimento das regulamentações locais e, se aplicável, dos procedimentos operacionais normais da unidade de cuidados de saúde.
- Os núcleos de espuma em que exista suspeita de contaminação devem ser eliminados como resíduos hospitalares.
- Os núcleos de espuma em que não exista suspeita de contaminação podem ser eliminados mediante deposição em aterros

Nota: Cumpra todas as regulamentações locais e, se aplicável, os procedimentos operacionais normais da unidade de cuidados de saúde.

Garantia e Manutenção

Os termos e condições gerais aplicam-se a todas as vendas. Se solicitado, será disponibilizada uma cópia. Estes contêm os termos pormenorizados da garantia e não limitam o direito estatutário do consumidor.

Para assistência, manutenção e qualquer questão relacionada com este ou qualquer outro produto, contacte o seu distribuidor local.

Símbolos



Temperatura de lavagem recomendada:
15 min a 60 °C
Temperatura máxima de lavagem:
15 min a 95 °C



Não passe a ferro



Não utilize soluções de limpeza à base de fenol



Nome do hospital



Seque na máquina a 60 °C
Temperatura máxima de secagem 80 °C



Limpe todas as superfícies com uma solução de limpeza e, depois, passe com um pano húmido com água e seque cuidadosamente.



Data da primeira utilização



Consulte as instruções do utilizador



Desinfecção de rotina: 1 000 ppm.



Retardância de chama



AVERTISMENT

Pentru a evita accidentele, citiți întotdeauna instrucțiunile de utilizare și documentele însoțitoare înainte de a utiliza produsul.



Consultarea instrucțiunilor de utilizare este obligatorie.

RO

Politica de proiectare și dreptul de autor

® și ™ sunt mărci comerciale care aparțin grupului de companii Arjo.

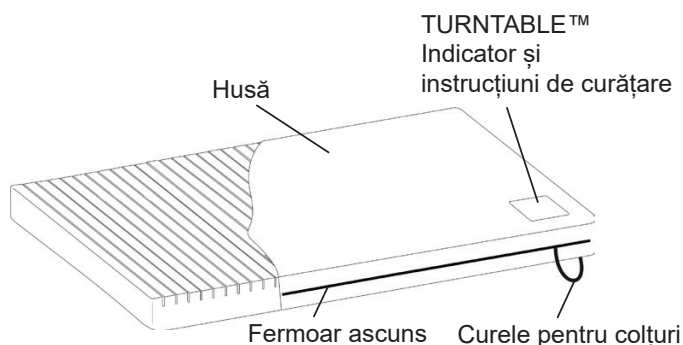
© Arjo 2019.

Pentru că politica noastră presupune o optimizare continuă, ne rezervăm dreptul de a modifica modelele fără preaviz. Conținutul acestui articol nu poate fi copiat, în totalitate sau parțial, fără acordul scris al Arjo.

Descrierea produsului

Sistemul cu saltea modulară

Topul de saltea SIMULFLEX™ are 2 fețe care pot fi utilizate pe rând, spumă din poliuretan cu suprafață conturată și este protejat de o husă impermeabilă la apă, permeabilă la vapori, realizată din material elastic în 2 direcții.



Descrierea produsului

Sistemul cu saltea modulară

Topul de saltea SIMULFLEX™ are 2 fețe care pot fi utilizate pe rând, spumă din poliuretan cu suprafață conturată și este protejat de o husă impermeabilă la apă, permeabilă la vapori, realizată din material elastic în 2 direcții.

Utilizări clinice

Instrucțiuni de utilizare

Topul de saltea SIMULFLEX este utilizat numai pentru a spori confortul.

AVERTISMENT

Husa acestui produs este permeabilă la vapori, dar nu este permeabilă la aer și poate prezenta risc de sufocare. Personalul medical are responsabilitatea de a se asigura că utilizatorul poate utiliza acest produs în siguranță.

Instrucțiuni de utilizare

1. Scoateți ambalajul.

AVERTISMENT

Topul de saltea trebuie așezat cu suprafața conturată în sus.

2. Așezați topul de saltea SIMULFLEX peste salteaua normală și asigurați-vă că nu se produc muchii ascuțite care pot rupe husa.
3. Utilizați curelele din cele patru colțuri pentru a fixa topul pe saltea.
4. Asigurați-vă că indicatorul TURNTABLE™ din partea de la picioare a salteii arată luna corectă. Dacă nu este afișată luna corectă,

roțiți salteaua, astfel încât luna corectă să apară în partea de la picioare. Lunile sunt indicate în felul următor:

1/12 = ianuarie

2/12 = februarie etc.

5. Utilizați indicatorul TURNTABLE™ ca punct de reper pentru rotirea și întoarcerea salteii în fiecare lună. În acest fel, salteaua se va uza în mod uniform, ceea ce va prelungi durata de utilizare a produsului.

ATENȚIE

Nu utilizați topul de saltea fără husă. Asigurați o barieră de protecție împotriva contaminării biologice a spumei.

Decontaminarea

Curățarea husei

Curățați toate suprafețele expuse, folosind o cârpă înmuiată în apă cu detergent simplu. Asigurați-vă că ați îndepărtat toate resturile organice care pot rămâne pe suprafețe. Uscați bine.

Dezinfectarea husei

Pentru dezinfectare, se recomandă folosirea unui agent pe bază de clor, precum NaOCl sau NaDCC, în concentrație de 1.000 ppm (concentrația poate varia între 250 ppm și 10.000 ppm, în funcție de starea de contaminare și de politica locală).

Ștergeți cu o lavetă îmbibată cu apă curată și uscați bine.

De asemenea, puteți utiliza o cârpă înmuiată în alcool (70%), lăsând apoi produsul să se usuce.

RO

Verificările de rutină

Nucleul de spumă și husa trebuie examinate periodic pentru a se depista semne de uzură, murdărire sau pătare.

Date tehnice

Dimensiune pat obișnuită			Dimensiune pat de o singură persoană			Dimensiune standard comunitară	Dimensiune pat dublu comunitară
Adecvată pentru utilizare pe cadrul de pat Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 și 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 și Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 și 980		
Dimensiune L x l x A (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Codul de produs pentru tipul de saltea SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Material	Spumă poliuretanică						
Materialul husei	Material din poliester acoperit cu poliuretan cu durabilitate sporită						

Topurile de saltea SIMULFLEX sunt disponibile cu alte dimensiuni particularizate, cum ar fi SOYYY/ZZZ, unde YYY indică lungimea (între 140 și 216 cm), iar ZZZ indică lățimea (între 66 și 140 cm). Toate dimensiunile trebuie specificate în trepte de 2 cm.

În cazul în care sunt combinate paturi și saltele de dimensiuni care nu apar în tabelul de mai sus, clientul are responsabilitatea de a asigura compatibilitatea între saltea și cadrul patului. Consultați dimensiunile de saltea recomandate de producătorul patului. Pentru mai multe detalii, contactați Arjo.

Rezistența la incendiu:



Sistemul îndeplinește cerințele standardelor BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 și BS 6807: 2006, 5.

AVERTISMENT PRIVIND INCENDIUL

Țigările, brichetele, focul deschis și elementele de încălzire expuse, cum ar fi focul electric (și alte dispozitive electrice), constituie surse de pericol de incendiu, care pot aprinde lenjeria de pat, păturile și îmbrăcămintea. Este important să păstrați aceste surse de foc cât mai departe de saltea.

NB: fumatul în pat este extrem de periculos.

RO

Eliminare

- Pentru eliminarea definitivă a produselor SIMULFLEX, vă recomandăm să respectați instrucțiunile următoare. Însă, indiferent de acest lucru, asigurați-vă că sunt respectate prevederile locale și procedurile de funcționare standard ale unității medicale.
- Nucleele de spumă suspectate a fi contaminate vor fi eliminate ca deșeuri clinice.
- Nucleele de spumă care nu sunt suspectate a fi contaminate pot fi eliminate ca deșeuri de aruncat la gunoi.

Notă: respectați toate reglementările locale și, dacă este cazul, procedurile standard de funcționare ale unității medicale.

Garanție și service

Tuturor produselor vândute li se aplică clauze și condiții standard. O copie poate fi obținută la cerere. Aceste clauze și condiții conțin detalii complete referitoare la condițiile de garanție și nu limitează drepturile legale ale consumatorului.

Pentru service, întreținere și orice întrebări referitoare la acest produs sau la orice alt produs, vă rugăm să contactați distribuitorul local.

Simboluri



Temperatură recomandată de spălare:
15 min la 60 °C
Temperatură maximă de spălare:
15 min la 95 °C



Nu călcați



Nu utilizați soluții de curățare
pe bază de fenol



Numele spitalului



Uscare în mașina de uscat rufe la 60 °C
Temperatură maximă de uscare 80 °C



Ștergeți toate suprafețele cu soluția
de curățare, apoi ștergeți cu o lavetă
umedă și uscați complet.



Data primei utilizări



Consultați instrucțiunile de utilizare



Dezinfectare de rutină: 1.000 ppm.



Rezistența la incendiu



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную Инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы.



Обязательно изучите настоящую Инструкцию по эксплуатации.

RU

Политика разработки и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

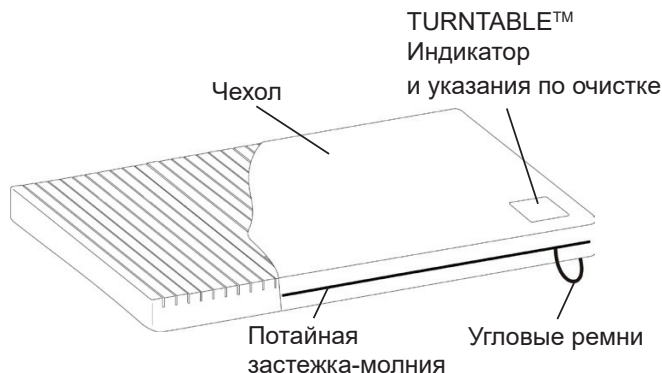
© Arjo 2019.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления. Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Описание изделия

Заменитель матраса

Накладка SIMULFLEX™ содержит переворачиваемый в двух направлениях рельефный полиуретановый пеноматериал с растягивающимся в двух направлениях паропроницаемым водостойким чехлом.



Описание изделия

Заменитель матраса

Накладка SIMULFLEX™ содержит переворачиваемый в двух направлениях рельефный полиуретановый пеноматериал с растягивающимся в двух направлениях паропроницаемым водостойким чехлом.

Клиническое применение

Показания к применению

Накладка SIMULFLEX предназначена исключительно для обеспечения комфорта.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чехол этого изделия паропроницаемый, но не пропускает воздух и может представлять риск удушья. Медработник должен убедиться в безопасности использования изделия пациентом.

Инструкция по эксплуатации

1. Удалите всю упаковку.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Накладку на матрас следует размещать рельефной поверхностью вверх.

2. Поместите накладку на матрас SIMULFLEX поверх обычного матраса и убедитесь в отсутствии острых краев, способных прорезать чехол.
3. С помощью четырех угловых ремней надежно закрепите накладку на основном матрасе.
4. убедитесь, что на индикаторе TURNTABLE™ на ножном конце матраса верно отображается месяц. Если месяц отображается неверно, переверните матрас, чтобы на ножном конце месяц

отображался правильно. Месяцы обозначаются следующим образом:

1/12 = январь;

2/12 = февраль и т. д.

5. Ориентируйтесь на индикатор TURNTABLE™, чтобы поворачивать и переворачивать матрас ежемесячно. Это помогает сделать износ матраса равномерным и продлить срок службы изделия.

ОСТОРОЖНО!

Не используйте накладку на матрас без чехла. Чехол обеспечивает барьер, защищающий пеноматериал от биологического загрязнения.

Дезинфекция

Чистка чехла

Протрите все открытые поверхности тканью, смоченной обычным моющим средством и водой. Тщательно удалите все органические остатки, которые могут прилипнуть к поверхностям. Вытрите насухо.

Дезинфекция чехла

Для дезинфекции рекомендуется использовать высвобождающий хлор агент, например гипохлорит натрия (NaOCl) или дихлоризоцианурат натрия (NaDCC), разбавленный до концентрации 1000 м. д. (диапазон концентрации может быть от 250 до 10 000 м. д., в зависимости от степени загрязнения и местных правил).

Протрите тканью, смоченной чистой водой, и вытрите насухо.

В качестве альтернативы используйте ткань, смоченную спиртом (70 %), после чего дайте изделию высохнуть на воздухе.

RU

Регулярные проверки

Набивку из пеноматериала и чехол следует регулярно проверять на наличие признаков повреждения, порчи или загрязнения.

Технические данные

Стандартный размер кровати			Однospальная для отделений неотложной помощи			Стандартный размер, для ухода за пациентами в домашних условиях	Двойной размер, для ухода за пациентами в домашних условиях
Подходит для использования на каркасе кровати Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 и 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 и Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 и 980		
Размер Д x Ш x Г (см)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Накладка SIMULFLEX, код изделия	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Материал	Полиуретановый пеноматериал						
Материал чехла	Ткань из полиэстера с полиуретановым покрытием, обладающая повышенной износостойкостью						

Накладки SIMULFLEX доступны в других специализированных размерах, например SOYYY/ZZZ, где YYY — длина (от 140 до 216 см) и ZZZ — ширина (от 66 до 140 см). Размеры необходимо указывать с шагом в 2 см.

При комбинировании кроватей и матрасов, выходящих за рамки приведенной таблицы, потребитель сам несет ответственность за обеспечение совместимости матраса и каркаса кровати. За информацией о рекомендуемых размерах матрасов обращайтесь к производителям кроватей. За дополнительной информацией обращайтесь в компанию Arjo.

Огнестойкость:



Система отвечает требованиям стандартов BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 и BS 6807: 2006, 5.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ПОЖАРНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Сигареты, зажигалки, открытый огонь и открытые нагревательные элементы, например в электрокаминах (и других электрических устройствах), являются источниками пожарной опасности и могут привести к воспламенению белья, одеяла и одежды.

Такие источники огня необходимо держать на удалении от матраса.

Примечание. Курить в кровати чрезвычайно опасно.

RU

Утилизация

- Для окончательной утилизации изделий SIMULFLEX, мы рекомендуем приведенные ниже действия. Однако, независимо от этого, обязательно соблюдайте местные правила и, если применимо, стандартные рабочие процедуры учреждения здравоохранения.
- При подозрении на загрязнение набивки из пеноматериала ее следует утилизировать как медицинские отходы.
- При отсутствии подозрений на загрязнение набивки из пеноматериала ее можно утилизировать на полигоне для захоронения отходов.

Примечание. Следуйте всем местным правилам и, если применимо, стандартным операционным процедурам учреждения здравоохранения.

Гарантия и сервисное обслуживание

Ко всем продаваемым изделиям применяются стандартные условия и сроки. Копия предоставляется по запросу. В ней содержатся все детали условий гарантии, и она не ограничивает законных прав потребителя.

По вопросам сервисного и технического обслуживания, а также любым другим вопросам относительно данного или любого другого изделия обращайтесь к местному дистрибьютору.

Символы



Рекомендуемая температура стирки:
15 мин. при 60 °C
Максимальная температура стирки:
15 мин. при 95 °C



Не гладить



Не использовать фенольные чистящие средства



Название медицинского учреждения



Сушка в сушильной машине при 60 °C
Максимальная температура сушки — 80 °C



Протирать все поверхности очищающим раствором, затем протирать ткань, смоченной водой, и вытирать насухо.



Дата первого использования



См. инструкции для пользователя



Регулярная дезинфекция: 1000 м. д.



Огнестойкость

RU



OPOZORILO

Pred uporabo izdelka vedno preberite ta navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite nastanek telesnih poškodb.

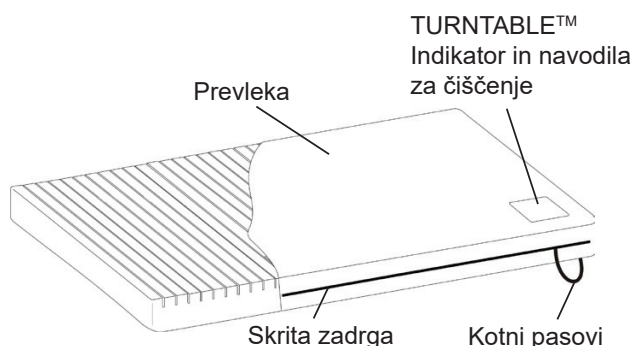


Navodila za uporabo je treba obvezno prebrati.

Opis izdelka

Sistem za zamenjavo vzmetnice

Zasnova nadvložka SIMULFLEX™ je sestavljena iz obojestranske oblikovane poliuretanske pene z 2-smerno raztegljivo, vodoodporno prevleko, prepustno za paro.



Opis izdelka

Sistem za zamenjavo vzmetnice

Zasnova nadvložka SIMULFLEX™ je sestavljena iz obojestranske oblikovane poliuretanske pene z 2-smerno raztegljivo, vodoodporno prevleko, prepustno za paro.

Klinična uporaba

Indikacije za uporabo

Nadvložek SIMULFLEX je primeren le za zagotavljanje udobja.

OPOZORILO

Prevlaka tega izdelka je prepustna za paro, vendar ne prepušča zraka, zato lahko predstavlja tveganje zadušitve. Odgovornost negovalca je poskrbeti, da lahko uporabnik varno uporablja ta izdelek.

Navodila za uporabo

1. Odstranite vso embalažo.

OPOZORILO

Posteljni nadvložek morate namestiti tako, da je površina z vzorcem obrnjena navzgor.

2. Posteljni nadvložek SIMULFLEX položite na običajno vzmetnico, pri čemer se prepričajte, da ni nobenih ostrih robov, ki bi lahko pretrgali prevleko.
3. S štirimi pasovi v vogalih varno pritrdite nadvložek na vzmetnico.
4. Prepričajte se, da je na indikatorju TURNTABLE™ na vznožju vzmetnice prikazan pravilen mesec. Če pravilen mesec ni prikazan, vzmetnico obrnite

tako, da je pravilen mesec ob vznožju. Meseči so prikazani tako:

1/12 = januar

2/12 = februar itd.

5. S pomočjo indikatorja TURNTABLE™ spremljajte mesečno vrtenje in obračanje vzmetnice. Tako bo obraba vzmetnice enakomerna, življenjska doba izdelka pa se bo podaljšala.

OPOZORILO

Ne uporabljajte postelnega nadvložka brez prevleke. Zagotavlja zaščitno pregrado pred biološkim onesnaženjem pene.

Dekontaminacija

Čiščenje prevleke

Vse izpostavljene površine očistite s krpo, ki je bila navlažena v preprostem detergentu in vodi. Odstraniti morate vse organske ostanke, ki so morda prilepljeni na površine. Temeljito osušite.

Razkuževanje prevleke

Za razkuževanje priporočamo sredstvo, ki sprošča klor, kot je NaOCl ali NaDCC, razredčeno na 1000 ppm (razpon lahko sega med 250 in 10.000 ppm odvisno od stanja kontaminacije in lokalnih pravilnikov).

Površine obrišite z vlažno krpo in nato temeljito posušite.

Druga možnost je, da uporabite krpo, navlaženo z alkoholom (70 %), in pustite, da se posuši na zraku.

Redni pregledi

Penasto jedro in prevleko morate redno preverjati in pregledati, ali kaže znake poškodb, umazanije ali madežev.

Tehnični podatki

Običajna velikost postelje			Ena velikost za akutne primere			Standardna velikost v skupnosti	Dvojna velikost v skupnosti
Primerno za uporabo na posteljnem okvirju Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 in 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 in Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 in 980		
Velikost D x Š x G (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
Koda izdelka nadvložka SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Material	Poliuretanska pena						
Material prevleke	Poliestrska tkanina s prevleko iz poliuretana z izboljšano trajnostjo						

Nadvložki SIMULFLEX so na voljo v drugih velikostih po meri, npr. SOYYY/ZZZ, kjer YYY določa dolžino (140–216 cm), ZZZ pa določa širino (66–140 cm). Vse velikosti morajo biti določene v korakih po 2 cm.

Če kombinirate postelje in vzmetnice, ki niso navedene v zgornji tabeli, je za zagotavljanje združljivosti vzmetnice in posteljnega okvirja odgovorna stranka. Glejte velikosti vzmetnic, ki jih priporoča proizvajalec vaše postelje. Za dodatne informacije se obrnite na podjetje Arjo.

Odpornost na ogenj:



Sistem ustreza zahtevam standarda BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 in BS 6807: 2006, 5.

OPOZORILO PRED POŽAROM

Cigarete, vžigalniki, odprti ognji in izpostavljeni grelni elementi, npr. pri električnem ogrevanju (in druge električne naprave) so viri nevarnosti za požar in lahko vnamejo posteljnino, odeje in obleke. Teh virov ognja ne smete hraniti v bližini vzmetnice.

OPOMBA: Kajenje v postelji je zelo nevarno.

Odstranjevanje

- Pri končnem odstranjevanju izdelkov SIMULFLEX vam priporočamo, da upoštevate naslednje nasvete. Vseeno pa ne glede na to zagotovite, da upoštevate lokalne predpise, in, če veljajo, standardne postopke delovanja v zdravstveni ustanovi.
- Penasta jedra, za katere sumite, da so kontaminirana, morate odstraniti kot klinični odpad.
- Penasta jedra, za katere ne sumite, da so kontaminirana, lahko odstranite na običajnem odpad.

Opomba: upoštevajte vse lokalne predpise in, če je primerno, standardne postopke zdravstvene ustanove.

Garancija in servis

Za vse prodane izdelke veljajo običajna določila in pogoji. Kopijo dokumenta je mogoče dobiti na zahtevo. Določila in pogoji zajemajo vse podrobnejše informacije o pogojih garancije in ne omejujejo zakonskih pravic potrošnika.

Za servis, vzdrževanje in morebitna druga vprašanja v zvezi s tem izdelkom se obrnite na lokalnega distributerja.

Simboli



Priporočena temperatura pranja:
15 min pri 60 °C
Najvišja temperatura pranja:
15 min pri 95 °C



Ne likajte



Pri čiščenju ne uporabljajte
raztopin na osnovi fenola



Ime bolnišnice



Sušenje v sušilnem stroju pri 60 °C
Najvišja temperatura sušenja 80 °C



Vse površine pobrišite s čistilno
raztopino, nato pa jih pobrišite
z vlažno krpo in temeljito osušite.



Datum prve uporabe



Glejte navodila za uporabo



Redno razkuževanje: 1000 ppm.



Odpornost na ogenj



UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda.

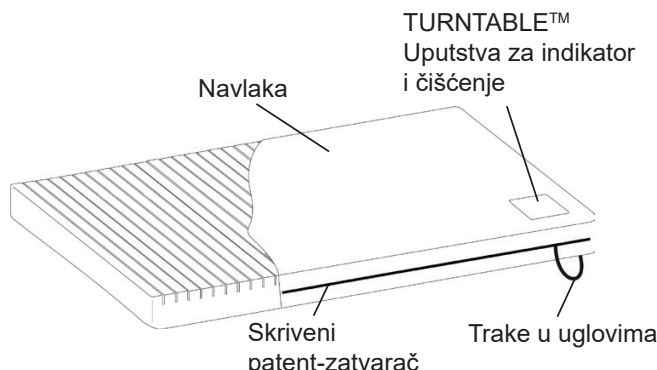


Obavezno pročitajte uputstvo za upotrebu.

Opis proizvoda

Sistem zamenskog duška

SIMULFLEX™ naddušek se sastoji od dvostrane konturisanе poliuretanske pene sa dvostranom rastegljivom voodopornom navlakom koja propušta paru.



Opis proizvoda

Sistem zamenskog duška

SIMULFLEX™ naddušek se sastoji od dvostrane konturisanе poliuretanske pene sa dvostranom rastegljivom voodopornom navlakom koja propušta paru.

Kliničke primene

Indikacije za upotrebu

SIMULFLEX naddušek je pogodan samo za udoban smeštaj pacijenata.

UPOZORENJE

Navlaka ovog proizvoda propušta paru, ali ne i vazduh, pa može da predstavlja rizik od gušenja. Negovatelj je odgovoran za bezbednu upotrebu ovog proizvoda.

Uputstvo za upotrebu

1. Uklonite sve delove pakovanja.

UPOZORENJE

Naddušek morate da položite tako da ergonomski oblikovana površina bude okrenuta nagore.

2. Položite naddušek SIMULFLEX na postojeći dušek vodeći računa da nema oštrih ivica koje bi mogle da pocepaju navlaku.
3. Koristite četiri trake u uglovima da biste navukli naddušek preko postojećeg duška.
4. Uverite se da se na indikatoru TURNTABLE™ u podnožju duška prikazuje ispravan mesec. Ako nije prikazan odgovarajući mesec, okrenite

dušek tako da se tačni mesec prikazuje u podnožju duška. Meseci su označeni na sledeći način:

1/12 = januar
2/12 = februar itd.

5. Koristite indikator TURNTABLE™ kao smernicu za mesečno okretanje i obrtanje duška. Na taj način se dušek jednako haba i produžava se njegov radni vek.

OPREZ

Ne koristite naddušek bez navlake. Ona predstavlja zaštitnu barijeru protiv biološke kontaminacije pene.

Dekontaminacija

Čišćenje navlake

Prebrišite sve izložene površine krpom koja je navlažena običnim deterdžentom i vodom. Obavezno uklonite svu organsku prljavštinu ukoliko se zalepila za površine. Temeljno osušite.

Dezinfikovanje navlake

Za dezinfekciju preporučujemo sredstvo koje otpušta hlor, kao što su NaOCl ili NaDCC, razblaženo na 1.000 ppm (opseg razblaživanja može da se kreće od 250 do 10.000 ppm, zavisno od stanja kontaminacije i lokalnih propisa).

Prebrišite krpom navlaženom u čistoj vodi i dobro osušite.

Druga mogućnost je da koristite krpom navlaženu alkoholom (70%) i ostavite da se osuši na vazduhu.

Rutinske provere

Redovno proveravajte da li na jezgru i navlaci duška ima znakova oštećenja, prljavštine ili fleka.

Tehnički podaci

Uobičajena veličina kreveta			Jednostruki za akutnu negu			Standardni za uobičajenu negu	Dupli za uobičajenu negu
Adekvatan za upotrebu na Arjo okviru za krevet	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 i 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 i Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 i 980		
Veličina D x Š x D (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
SIMULFLEX naddušek – kôd proizvoda	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Materijal	Poliuretanska pena						
Materijal navlake	Poliestersko vlakno prekriveno poliuretanom, sa poboljšanom izdržljivošću						

SIMULFLEX naddušeci su dostupni u raznim nestandardnim veličinama, npr. SOYYY/ZZZ, gde YYY predstavlja dužinu (između 140 i 216 cm), a ZZZ predstavlja širinu (između 66 i 140 cm). Sve veličine moraju biti navedene sa povećanjem od 2 cm.

Pri kombinovanju kreveta i duška van gorenavedene tabele, korisnik je odgovoran za kompatibilnost duška i okvira kreveta. Pročitajte preporuke u vezi sa veličinama duška koje navodi proizvođač kreveta. Ako vam je potrebno više detalja, obratite se kompaniji Arjo.

Otpornost na požar:



Sistem ispunjava zahteve standarda BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 i BS 6807: 2006, 5.

UPOZORENJE NA ZAPALJIVOST

Cigarete, upaljači, otvoreni plamen i izložena grejna tela, npr. strujni grejači (i drugi električni uređaji) predstavljaju izvor opasnosti od požara i mogu da zapale posteljinu, čebad i odeću. Obavezno držite te izvore vatre dalje od duška.

NAPOMENA: Izuzetno je opasno pušiti u krevetu.

Odlaganje

- Preporučujemo da pratite sledeće savete za krajnje odlaganje proizvoda SIMULFLEX na otpad. Ipak, bez obzira na njih, pobrinite se za to da se poštuju lokalne regulative i, ako je primenljivo, standardne radne procedure zdravstvene ustanove.
- Jezgra duška za koja se sumnja da su kontaminirana moraju da se odlože kao klinički otpad.
- Jezgra duška za koja se ne sumnja da su kontaminirana mogu da se odlože na deponiju

Napomena: Sledite sve lokalne propise i standardne radne procedure u zdravstvenoj ustanovi, ako je to primenljivo.

Garancija i servis

Standardni uslovi i odredbe primenjuju se na sve prodane artikle. Kopija je dostupna na zahtev. Oni sadrže sve detalje uslova garancije i ne ograničavaju zakonska prava potrošača.

Radi servisa, održavanja i svih pitanja u vezi sa ovim proizvodom ili nekim drugim proizvodom, obratite se lokalnom distributeru.

Simboli



Preporučena temperatura pranja:
15 min. na 60 °C
Maksimalna temperatura pranja:
15 min. na 95 °C



Ne peglajte



Ne koristite sredstva za
pranje na bazi fenola



Naziv bolnice



Mašinsko sušenje na 60 °C
Maksimalna temperatura sušenja 80 °C



Prebrišite sve površine rastvorom za
čišćenje, a zatim prebrišite krpom koja
je navlažena vodom i dobro osušite.



Datum prve upotrebe



Pročitajte uputstva za korisnike



Rutinska dezinfekcija: 1000 ppm.



Otpornost na požar



VARNING

Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten.

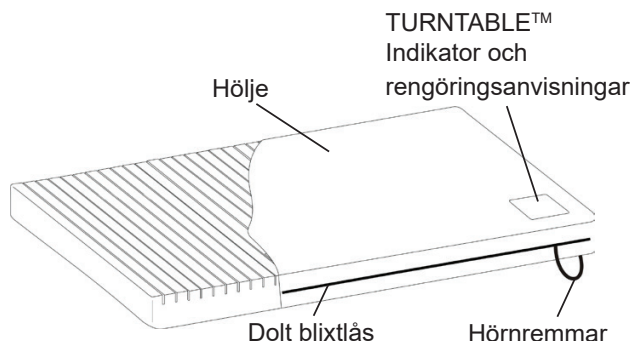


Obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

Produktbeskrivning

Ersättningsmadrass

SIMULFLEX™ toppmadrass består av en 2-vägs vändbar madrass i konturformat polyuretanskum med ett 2-vägs vändbart, ångpermeabelt, vattentåligt överdrag.



Produktbeskrivning

Ersättningsmadrass

SIMULFLEX™ toppmadrass består av en 2-vägs vändbar madrass i konturformat polyuretanskum med ett 2-vägs vändbart, ångpermeabelt, vattentåligt överdrag.

Kliniska tillämpningar

Indikationer för användning

SIMULFLEX toppmadrass är endast avsedd för liggkomfort.

VARNING

Överdraget till denna produkt är ångpermeabelt, men inte luftpermeabelt, och kan därför medföra en kvävningrisk. Det är vårdpersonalens ansvar att försäkra sig om att användaren kan använda produkten på ett säkert sätt.

Bruksanvisning

1. Avlägsna allt förpackningsmaterial.

VARNING

Toppmadrassen ska placeras med den konturformade ytan uppåt.

2. Lägg SIMULFLEX toppmadrass ovanpå en normal madrass och se till att det inte finns några vassa kanter som kan skada överdraget.
3. Fäst toppmadrassen säkert på madrassen under med hjälp av de fyra hörnremmarna.
4. Kontrollera att rätt månad visas på TURNTABLE™-indikatorn vid madrassens fotända. Om rätt månad inte visas, skall madrassen vridas så att

den rätta månaden visas vid fotändan. Månaderna indikeras enligt följande:

1/12 = januari

2/12 = februari o.s.v.

5. Använd TURNTABLE™-indikatorn som vägledning för den månatliga vridningen och vändningen av madrassen. Detta bidrar till att jämna ut madrassens förlitning och förlänger produktens livslängd.

AKTA

Använd inte toppmadrassen utan överdrag. Det ger ett skyddslager mot biologisk kontamination av skummet.

Rengöring

Rengöring av överdraget

Torka av alla synliga ytor med en trasa som fuktats med enkelt rengöringsmedel och vatten. Se till att ta bort eventuella organiska rester som kan sitta fast på ytorna. Torka noggrant.

Desinficera överdraget

För desinficering rekommenderar vi ett kloravgivande ämne som NaOCl eller NaDCC utspätt till 1 000 ppm (mängden kan variera mellan 250 och 10 000 ppm beroende på graden av förorening och lokala bestämmelser).

Torka av med en trasa fuktad med rent vatten. Låt torka ordentligt.

Du kan även använda en trasa som fuktats med alkohol (70 %) och låta lufttorka.

Rutinkontroller

Skumkärnan och överdraget skall inspekteras regelbundet efter tecken på skada, nedsmutsning eller fläckar.

Tekniska data

Typisk sängstorlek			Akut enkelstorlek			Sjukhusstandardstorlek	Sjukhusdubbelstorlek
Passar för Arjo sänggram	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 och 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 och Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 och 980		
Storlek L x B x D (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
SIMULFLEX Toppmadrass Produktkod	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Material	Polyuretanskum						
Överdragsmaterial	Polyuretanbelagd polyesterväv med förbättrad hållbarhet.						

SIMULFLEX toppmadrasser finns även att få i andra specialstorlekar, t.ex. SOYYY/ZZZ, där YYY är längden (mellan 140 och 216 cm) och ZZZ är bredden (mellan 66 och 140 cm). Alla storlekar måste anges i steg om 2 cm.

Vid kombinationer av sängar och madrasser som inte ingår i tabellen ovan, är det kundens ansvar att se till att madrass och sänggram passar ihop. Se rekommenderad madrassstorlek från sängtillverkaren. För ytterligare information, kontakta Arjo.

Brandhärdighet:



Systemet uppfyller kraven i BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 och BS 6807: 2006, 5.

BRANDVARNING

Cigaretter, tändare, öppna lågor och värmeelement i exempelvis elektriska kaminer (och andra elektriska apparater) är brandrisker som kan antända sänglinne, filter och kläder. Det är mycket viktigt att dessa brandrisker inte förekommer i närheten av madrassen.

OBS! Det är mycket farligt att röka i sängen.

Kassering

- För slutgiltig kassering av SIMULFLEX-produkter, rekommenderar vi att följande råd följs. Försäkra dig emellertid oberoende av detta att lokala föreskrifter och i tillämpliga fall hälsovårdens standardprocedurer följs.
- Skumkärnor som misstänks vara kontaminerade skall kasseras som kliniskt avfall.
- Skumkärnor som inte misstänks vara kontaminerade kan kasseras som deponiavfall

Obs! Följ alla lokala bestämmelser och, om tillämpligt, vårdinrättningens standardrutiner.

Garanti och service

Standardvillkor gäller för all försäljning. En kopia kan erhållas på begäran. Dessa innehåller fullständig information om garantivillkor och begränsar inte kundens lagenliga rättigheter.

För service, underhåll och frågor om produkten eller någon annan produkt, kontakta din lokala distributör.

Symboler



Rekommenderad tvätttemperatur:
15 minuter vid 60 °C
Högsta tvätttemperatur:
15 minuter vid 95 °C



Strykning ej tillåten



Använd inte fenolbaserade
rengöringslösningar



Sjukhusets namn



Torktumla vid 60 °C
Högsta torktemperatur 80 °C



Torka av alla ytor med rengöringslösning
och torka sedan noggrant av med
en mjuk trasa fuktad med vatten.
Låt torka ordentligt.



Datum för första användningen



Läs i användarmanualen



Rutindesinficering: 1 000 ppm.



Brandhärdighet



UYARI

Yaralanmayı önlemek için, ürünü kullanmadan önce mutlaka bu Kullanım Talimatlarını ve ürünle birlikte verilen belgeleri okuyun.

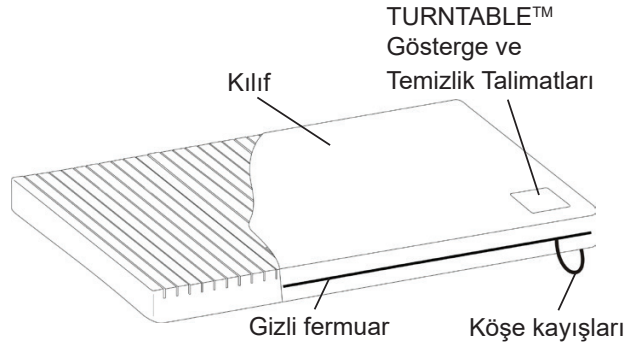


Kullanım Talimatlarının okunması zorunludur.

Ürün Tanımları

Şilte sistemi

SIMULFLEX™ üst şilte tasarımında 2 yönlü gerdirilebilir, su buharını geçiren fakat suya dirençli bir kılıf ile çift taraflı kullanılabilen konturlu poliüretan köpük bulunmaktadır.



Ürün Tanımları

Şilte sistemi

SIMULFLEX™ üst şilte tasarımında 2 yönlü gerdirilebilir, su buharını geçiren fakat suya dirençli bir kılıf ile çift taraflı kullanılabilen konturlu poliüretan köpük bulunmaktadır.

Klinik uygulamalar

Kullanım Endikasyonları

SIMULFLEX üst şilte sadece konfor sağlamak için kullanılır.

UYARI

Bu ürünün kılıfı su buharı geçirgendir ancak hava geçirmez ve boğulma riski doğurabilir. Kullanıcının bu ürünü güvenli bir şekilde kullanması, sağlık personelinin sorumluluğundadır.

Kullanım Talimatları

1. Tüm ambalajı çıkartın.

UYARI

Üst şilte, konturlu yüzey yukarı bakacak şekilde yerleştirilmelidir.

2. Kılıfı yırtabilecek keskin kenarlar olmadığından emin olarak SIMULFLEX üst şilteyi normal bir şiltenin üstüne yerleştirin.
3. Üst şilteyi, altındaki şilteye sabitlemek için dört köşe kayışını kullanın.
4. Şiltenin ayak ucundaki TURNTABLE™ göstergesinde doğru ayın gösterildiğinden emin olun.

Yanlış ay gösteriliyorsa ayak ucunda doğru ay gösterilecek şekilde şilteyi döndürün. Aylar şu şekilde gösterilir:

1/12 = Ocak
2/12 = Şubat vb.

5. TURNTABLE™ göstergesini, hem aylık rotasyonda hem de şilteyi çevirmede bir kılavuz olarak kullanın. Bu durum, şiltenin eşit derecede aşınmasına ve ömrünün uzamasına yardımcı olur.

DİKKAT

Üst şilteyi kılıfsız kullanmayın. Kılıf, köpük kaynaklı biyolojik kirlenmelere karşı koruyucu bir bariyer oluşturur.

Dekontaminasyon

Kılıfı Temizlemek için

Tüm açık yüzeyleri basit bir deterjan ve suda nemlendirilmiş bez ile silin. Yüzeyle yapışabilecek tüm organik tortuları temizlediğinizden emin olun. İyice kurulayın.

Kılıfı Dezenfekte Etmek için

Dezenfeksiyon için 1000 ppm'e (kirlilik durumuna ve yerel mevzuata bağlı olarak aralık 250 ppm ve 10.000 ppm arasında değişebilir) seyreltilmiş NaOCl veya NaDCC gibi klor salan bir madde kullanılması önerilir.

Temiz suyla nemlendirilmiş bir bezle silin ve iyice kurulayın.

Alternatif olarak alkol (%70) ile nemlendirilmiş bir bez kullanın ve açık havada kurumaya bırakın.

Rutin kontroller

Sünger ve kılıfı, hasara, kirliliğe ve lekelerle karşı düzenli olarak incelenmelidir.

Teknik Veriler

Tipik yatak boyutu			Acute Tek Boyut			Community Standart Boyutu	Community İki Boyut
Arjo Yatak Profili ile kullanılabilir	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 ve 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 ve Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 ve 980		
Boyut G x A x D (cm)	170 x 86 x 8,5	182 x 78 x 8,5	198 x 86 x 8,5	200 x 90 x 8,5	202 x 88 x 8,5	190 x 92 x 8,5	190 x 138 x 8,5
SIMULFLEX Üst Şilte Ürün Kodu	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Malzeme	Poliüretan sünger						
Örtü malzemesi	Daha yüksek dayanıklılığa sahip poliüretan kaplı polyester kumaş						

SIMULFLEX üst şilteleri, SOYYY/ZZZ gibi özel yapım boyutlarında da mevcuttur. YYY uzunluğu (140 cm ila 216 cm), ZZZ ise genişliği (66 cm ila 140 cm) belirtir. Tüm boyutlar, 2 cm'lik fazlalıkla belirtilmelidir.

Yatakları ve şilteleri yukarıda verilen tablo haricinde bir araya getirirken şilte ve yatak profilinin uyumluluğunu sağlamak müşterinin sorumluluğundadır. Önerilen yatak boyutları için lütfen yatak üreticilerinize başvurun. Daha fazla ayrıntı için Arjo ile irtibata geçin.

Yanma geciktiricilik:



Sistemin gereksinimlerini karşıladığı standartlar şunlardır: BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 ve BS 6807: 2006, 5.

YANGIN UYARISI

Sigaralar, çakmaklar, kontrolsüz alevler ve elektrikli soba gibi (ve diğer elektrikli cihazlar) açık ısıtma elemanları, yangın tehlikesi için bir kaynaktır ve yatak çarşafını, battaniyeleri ve kıyafetleri tutuşturabilir. Bu yangın kaynaklarının şilteden uzak tutulması önemlidir.

NB: Yatakta sigara içmek oldukça tehlikelidir.

İmha

- SIMULFLEX ürünlerinin nihai imhasında aşağıdaki tavsiyeye uyulmasını öneriyoruz. Ancak, bundan önce yerel yönetmeliklere ve varsa sağlık tesisi standardı kullanım prosedürlerine lütfen uyun.
- Kontaminasyon şüphesi olan köpük dolgular, klinik atık olarak bertaraf edilmelidir.
- Kontaminasyon şüphesi olmayan köpük dolgular evsel atıklar ile birlikte bertaraf edilebilir.

Not: Tüm yerel düzenlemeler ile varsa sağlık kuruluşunun standart işletme prosedürlerine uyun.

Garanti ve Servis

Standart hüküm ve şartlar tüm satışlar için geçerlidir. Talep üzerine bir kopya temin edilebilir. Bu, garanti koşullarının tüm detaylarını içerir ve tüketicinin yasal haklarını sınırlamaz.

Bu ürün veya herhangi bir ürünle ilgili servis, bakım ve tüm sorularınız için, lütfen yerel bayinize başvurun.

Semboller



Önerilen yıkama sıcaklığı:
60°C'de 15 dak
Maksimum yıkama sıcaklığı:
95°C'de 15 dak



Ütülemeyin



Fenol bazlı temizlik
çözeltileri kullanmayın



Hastane adı



60°C'de tamburlu kurutma
Maksimum kurutma sıcaklığı 80°C'dir



Tüm yüzeyleri temizlik çözeltisi ile
temizleyin ve suyla nemlendirilmiş
bezle sildikten sonra iyice kurulayın.



İlk kullanım tarihi



Kullanım talimatlarına başvurun



Rutin dezenfeksiyon: 1000 ppm.



Yanmaya dayanıklı



VAROVANIE

Aby sa predišlo úrazom, pred použitím tohto výrobku si vždy prečítajte tento návod na používanie a sprievodnú dokumentáciu.



Používateľ je povinný prečítať si návod na používanie.

Stratégia dizajnu a autorské práva

® a ™ sú ochranné známky patriace skupine spoločností Arjo.

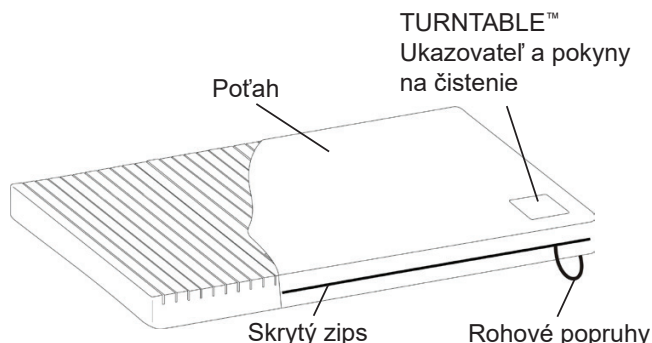
© Arjo 2019.

Našou filozofiou je neustále zlepšovanie, preto si vyhradzuje právo na technické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Bez súhlasu spoločnosti Arjo nesmie byť kopírovaný obsah tejto publikácie vcelku ani po častiach.

Popisy výrobkov

Systém náhrady matraca

Dizajn prekrytia SIMULFLEX™ pozostáva z obojstrannej, tvarovanej polyuretánovej peny s obojstranným, napínacím paropriepustným a vodovzdorným poťahom.



Popisy výrobkov

Systém náhrady matraca

Dizajn prekrytia SIMULFLEX™ pozostáva z obojstrannej, tvarovanej polyuretánovej peny s obojstranným, napínacím paropriepustným a vodovzdorným poťahom.

Klinické použitie

Určené použitie

Prekrytie SIMULFLEX je vhodné len na zvýšenie pohodlia.

VAROVANIE

Poťah tohto produktu je paropriepustný, pričom však neprepúšťa vzduch a môže spôsobiť zadusenie. Zodpovednosťou poskytovateľa starostlivosti je zabezpečiť, aby používateľ mohol produkt používať bezpečným spôsobom.

Návod na používanie

1. Odstráňte celý obal.

VAROVANIE

Prekrytie matraca vždy umiestňujte tvarovanou stranou smerom nahor.

2. Prekrytie matraca SIMULFLEX položte na bežný matrac, pričom sa uistite, že na ňom nie sú žiadne ostré hrany, ktoré by mohli poškodiť poťah.
3. Na bezpečné prichytenie prekrytia k spodnému matracu použite štyri rohové popruhy.
4. Uistite sa, že sa na ukazovateli TURNTABLE™ na nožnom konci matraca zobrazuje správny mesiac. Ak sa nezobrazuje správny mesiac,

otočte matrac tak, aby bol na nožnom konci správny mesiac. Mesiace sú vyjadrené nasledovne:

1/12 = január

2/12 = február atď.

5. Ukazovateľ TURNTABLE™ používajte ako usmernenie pre mesačné točenie a obracanie matraca. Prispieje to k rovnomernejšiemu opotrebovaniu matraca a predĺženiu životnosti produktu.

UPOZORNENIE

Prekrytie matraca nepoužívajte bez poťahu. Poskytuje ochrannú bariéru pred biologickou kontamináciou peny.

Dekontaminácia

Čistenie poťahu

Všetky vystavené povrchy utrite tkaninou, ktorá je navlhčená vodou s bežným čistiacim prostriedkom. Ubezpečte sa, že odstránite všetky organické zvyšky, ktoré mohli prilnúť k povrchu. Dôkladne vysušte.

Dezinfekcia poťahu

Na dezinfekciu odporúčame používať prípravok uvoľňujúci chlór, napríklad NaOCl alebo NaDCC zriedený na 1 000 ppm (rozsah sa môže líšiť od 250 a 10 000 ppm v závislosti od úrovne kontaminácie a miestnych predpisov).

Utrite tkaninou navlhčenou v čistej vode a dôkladne vysušte.

Rovnako môžete použiť tkaninu navlhčenú v alkohole (70 %) a nechať voľne uschnúť.

Bežné kontroly

Penové jadro a poťah je potrebné pravidelne kontrolovať, či na nich nie sú známky poškodenia, znečistenia alebo škvrny.

Technické údaje

Typické rozmery lôžka			Akútne jednolôžko			Komunitné štandardné rozmery	Komunitné dvojlôžko
Vhodné na použitie s rámom lôžka Arjo	20050C Child Anniversary™	Contoura™ 420 a 430	Contoura 350, 360, 460, 480, 560 a Minuet® 2	Minuet 1	Contoura 880 a 980		
Veľkosť D × Š × H (cm)	170 × 86 × 8,5	182 × 78 × 8,5	198 × 86 × 8,5	200 × 90 × 8,5	202 × 88 × 8,5	190 × 92 × 8,5	190 × 138 × 8,5
Kód výrobu prekrytia SIMULFLEX	SO170/086	SO182/078	SO198/086	SO200/090	SO202/088	SO190/092	SO190/138
Materiál	Polyuretánová pena						
Materiál poťahu	Polyuretánom potiahnutá polyesterová tkanina so zvýšenou odolnosťou						

Prekrytia SIMULFLEX sú k dispozícii v ďalších veľkostiach na mieru, napríklad SOYYY/ZZZ, kde YYY uvádza dĺžku (od 140 do 216 cm) a ZZZ uvádza šírku (od 66 do 140 cm). Všetky veľkosti musia byť uvádzané v prírastkoch po 2 cm.

V prípade lôžok a matracov mimo vyššie uvedenej tabuľky je zákazník zodpovedný za zaistenie kompatibility matraca a rámu lôžka. Pozrite si odporúčané veľkosti matracov u výrobcu svojho lôžka. Ďalšie informácie vám poskytne spoločnosť Arjo.

Protipožiarna odolnosť:



Systém spĺňa požiadavky normy BS EN 597-1: 1995, BS EN 597-2: 1995 a BS 6807: 2006, 5.

PROTIPOŽIARNE VAROVANIE

Cigarety, zapaľovače, otvorený oheň a vystavené vykurovacie prvky, napríklad v elektrických kozuboch (a iných elektrických zariadeniach), sú zdroje požiarneho nebezpečenstva a môžu spôsobiť vznietenie postelnej bielizne, paplónov a oblečenia. Je mimoriadne dôležité, aby ste uchovávali takéto zdroje ohňa mimo matraca.

POZNÁMKA: Fajčenie na lôžku je mimoriadne nebezpečné.

Likvidácia

- V prípade likvidácie výrobkov SIMULFLEX odporúčame dodržiavať nasledovné usmernenie. Bez ohľadu na tieto požiadavky však zaistite dodržiavanie miestnych predpisov a prípadne aj bežných prevádzkových postupov zdravotníckeho zariadenia.
- Penové jadrá s podozrením na kontamináciu je potrebné likvidovať ako klinický odpad.
- Penové jadrá bez podozrenia na kontamináciu sa môžu likvidovať na bežných skládkach odpadu.

Poznámka: Dodržiavajte všetky miestne predpisy a prípadne bežné prevádzkové postupy zdravotníckeho zariadenia.

Záruka a servis

Na všetky predané výrobky sa vzťahujú štandardné podmienky. Kópia je k dispozícii na vyžiadanie. Obsahuje všetky podrobnosti o záručných podmienkach a neobmedzuje zákonné práva spotrebiteľa.

V prípade záujmu o servis, údržbu alebo zodpovedanie otázok týkajúcich sa tohto alebo iného produktu sa obráťte na svojho miestneho distribútora.

Symbols



Odporúčaná teplota prania:
15 min pri teplote 60 °C
Maximálna teplota prania:
15 min pri teplote 95 °C



Nežehlite



Nepoužívajte čistiace roztoky
na báze fenolu



Názov nemocnice



Sušenie v sušičke pri teplote 60 °C
Maximálna teplota sušenia 80 °C



Všetky povrchy utrite čistiacim roztokom
a potom ich utrite tkaninou navlhčenou
vo vode a dôkladne vysušte.



Dátum prvého použitia



Prečítajte si pokyny pre používateľa



Pravidelná dezinfekcia: 1 000 ppm.



Protipožiarna odolnosť

Intentionally left blank

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building, North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2 虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

arjo